



KOTTEA



**BASIL
CKM205**

Machine espresso semi-automatique Notice d'utilisation

*Semi-automatic espresso machine
User Manual*

*Halbautomatische Siebträgermaschine
Gebrauchsanleitung*

*Macchina per caffè espresso
semiautomatica*

Istruzioni per l'uso

*Máquina de café espresso semiautomática
Manual de uso*

*Halfautomatische espressomachine
Gebruiksaanwijzing*

34,8 x 33,9 x 43,8 cm / 9,2 Kg / 220-240V ~ 50-60Hz / 2300W



FR Pour une utilisation correcte et sûre du produit, suivez les instructions.

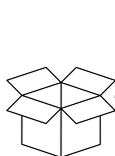
EN For proper and safe use of the product follow the instructions.

DE Um das Produkt richtig und sicher zu verwenden, sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen.

IT Per garantire un uso corretto e sicuro del prodotto, si prega di seguire le seguenti istruzioni.

ES Para un uso adecuado y seguro del producto sigue las instrucciones.

NL Voor correct en veilig gebruik van het product Volg de instructies.



Machine Machine /
Macchine / Macchina /
Máquina / Machine



Notice / Manual / Bedienungsanleitung
/ Istruzioni / Manuel / Manueel



Tamper



Aiguille de nettoyage pour buse vapeur
Steam wand cleaning needle / Ago per la
pulizia della lancia vapore / Reinigungsnael für
Dampfdüse / Aguja de limpieza para boquilla de
vapor / Reinigungsnaald voor stoomnozzle



1 porte-filtre
1 Filter holder / 1
Siebträger / 1
Portafiltro / 1
Filterhouder



**Brosse de
nettoyage** Cleaning
brush / Reinigungsbürste
/ Spazzola per la pulizia
/ Cepillo de limpieza /
Borstel



**4 filtres (1 et 2 tasses simples,
1 et 2 tasses pressurisés)** 4
filters (1 and 2 single cups + 1 and 2
pressurised cups) / 4 Filter (1 und 2
einfache Tassen + 1 und 2 Tassen mit
Druck) / 4 filtri (1 e 2 tazze singole +
1 e 2 tazze pressurizzate) / 4 filtros (1
y 2 tazas individuales + 1 y 2 tazas
presurizadas) / 4 filters (1 en 2 enkele
kopjes + 1 en 2 drukkoppen)



**Disque de
nettoyage en
caoutchouc**
Rubber cleaning disc
/ Reinigungsscheibe
aus Kunststoff / Disco
di pulizia in gomma
/ Disco de limpieza
de goma / Rubberen
reinigingschijf

SOMMAIRE / CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / INDICE / ÍNDICE / INHOUD

FR SÉCURITÉ	4
EN SAFETY	6
DE SICHERHEIT	8
IT SICUREZZA	10
ES SEGURIDAD	12
NL VEILIGHEID	14
FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION	17
EN INSTRUCTIONS FOR USE	17
DE ISTRUZIONI PER L'USO	17
IT BEDIENUNGSANLEITUNG	17
ES INSTRUCCIONES DE USO	17
NL GEBRUIKSAANWIJZING	17
FR DÉPANNAGE	33
EN TROUBLESHOOTING	34
DE FEHLERBEHEBUNG	35
IT RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	36
ES SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	37
NL PROBLEEMOPLOSSING	38

SÉCURITÉ

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS



DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE ! Il s'agit d'un appareil électrique, une utilisation inappropriée peut provoquer un choc électrique ou des blessures. Les avertissements de sécurité suivants doivent être suivis pour éviter les chocs électriques ou les blessures.

- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.

⚠ AVERTISSEMENT ! Cet appareil ne doit être utilisé que pour la préparation de boissons au café à partir de café moulu, de mousse de lait et d'eau chaude. Toute autre utilisation doit être considérée comme non conforme. Une mauvaise utilisation peut provoquer un choc électrique ou des blessures.

- Le fabricant n'est pas responsable des dommages dérivants d'une mauvaise utilisation ou du non-respect des instructions de l'appareil. Une mauvaise utilisation ou le non-respect des instructions de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

- Pour éviter le risque de brûlure, évitez tout contact avec les jets d'eau chaude émis par l'appareil.

- La surface de l'élément chauffant est sujette à une chaleur résiduelle après utilisation et les parties extérieures de l'appareil peuvent rester chaudes pendant plusieurs minutes selon l'utilisation.

- Évitez de toucher les surfaces chaudes. Utilisez les poignées et boutons.

- Ne touchez pas l'appareil ou sa prise électrique avec les mains mouillées ou humides.

- Ne placez pas l'appareil dans l'eau.

- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.

- Ne placez pas l'appareil sur ou à proximité d'une plaque chauffante à gaz ou électrique, d'un four ou de toute autre surface chaude.

- Ne laissez pas le câble d'alimentation pendre sur des surfaces ou entrer en contact avec des surfaces chaudes.

- Si la prise ou le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un service technique agréé, afin d'éviter tout danger. Arrêtez d'utiliser l'appareil jusqu'à ce que le câble ou la prise ait été réparé(e) par un service technique agréé.

- Si l'appareil est défectueux, n'essayez pas de le réparer. Débranchez l'appareil et contactez un service technique agréé pour réparation.

- Ne stockez pas et n'utilisez pas cet appareil dans un environnement en dessous de 0 °C. Protégez l'appareil du gel.

- Toute altération ou modification de ce produit peut entraîner des blessures graves, la mort, un incendie ou un risque de choc électrique. Ne pas ouvrir l'appareil.

- Avant utilisation, vérifiez si le produit ou des pièces individuelles sont endommagés. Si tel est le cas, n'utilisez pas le produit et contactez le fabricant.

⚠ AVERTISSEMENT ! Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et dans la mesure où elles comprennent parfaitement le potentiel danger.

⚠ ATTENTION ! La surface de l'élément chauffant présente une chaleur résiduelle après utilisation.

⚠ DANGER ! Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, s'ils sont surveillés, s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils ont conscience des dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par

des enfants, sauf s'ils ont 8 ans ou plus et s'ils sont surveillés. Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- Débranchez toujours l'appareil s'il est laissé sans surveillance ainsi qu'avant le nettoyage, le montage ou le démontage.
- Débranchez uniquement le câble d'alimentation au niveau de la prise. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation car vous pourriez l'endommager.
- Vérifiez que la tension d'alimentation de l'appareil et de sa prise correspond à votre alimentation.
- Toute modification non autorisée n'est pas recommandée et annulera la garantie du produit.

GARANTIE

Cet appareil est couvert par une garantie de 2 (deux) ans conformément à toutes les dispositions légales relatives à la garantie et aux consommateurs existantes dans le pays où l'appareil a été commercialisé.

Les conditions d'application de cette garantie sont disponibles auprès du revendeur de ce produit.

Dans le cas où cet appareil ne serait pas conforme à sa description, s'il présente des défauts et des dysfonctionnements, s'il ne convient pas à l'usage auquel il est destiné ou s'il ne présente pas les qualités et les performances promises et raisonnablement attendues, vous pouvez contacter le revendeur du produit.

NB : Les pièces détachées indispensables à l'utilisation de ce produit sont disponibles pendant deux années minimum à compter de son acquisition. Pour toute information complémentaire durant ou à l'expiration de ce délai, veuillez contacter : KOTTEA®, MaxiCoffee Online SAS, 25 rue de Galeben, 33380 MIOS, France, contact@kottea.fr.

RECYCLAGE ET ÉLIMINATION EN FIN DE VIE

DIRECTIVE DEEE (DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES)

Votre machine à café porte le pictogramme de conformité à la Directive Européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et est marquée par ce symbole :



Cela signifie que cet appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers ordinaires. Lorsque votre machine à café atteint la fin de sa durée de vie, elle doit être recyclée conformément aux réglementations locales sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Déposez-la à une déchetterie publique locale ou à l'enseigne où vous l'avez achetée. Pour connaître le point de collecte le plus proche, consultez votre municipalité, votre centre de recyclage local, ou le site internet <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F31955> ; suivre les instructions de recyclage spécifiques à votre région pour garantir que les matériaux de votre appareil soient recyclés et réutilisés de manière adéquate, minimisant ainsi l'impact environnemental. En recyclant correctement cet appareil, vous contribuez à la préservation des ressources naturelles et à la protection de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de cet appareil, veuillez contacter notre service client ou visiter notre site web à l'adresse suivante : www.maxicoffee.com.

SAFETY

IMPORTANT SAFETY WARNINGS



DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK! This is an electrical appliance, as such repair it. Improper use may cause electric shock or harm. The following safety warnings should be followed to prevent electric shock or harm.

- This appliance is for domestic use only.

⚠ WARNING! This appliance must only be used for the making of coffee drinks from ground coffee, steaming milk and heating water. Any other use is considered improper. Improper use may cause electrical shock or harm.

- The manufacturer is not liable for damage deriving from improper use or failing to follow the product manual of the appliance. Improper use or failure to follow the product manual of the appliance are not covered by the warranty.

- To avoid the risk of burns, avoid any contact with the hot water jets emitted by the appliance. Avoid touching hot surfaces. Use the handles and buttons.

- Do not touch the appliance or its plug with wet or damp hands.

- Do not place the appliance in water.

- Do not use the appliance outside.

- Do not place the appliance on or near a gas or electric hot plate, oven or other hot surface.

- Do not allow the power cable to hang over surfaces or come in contact with hot surfaces.

- If the plug or power cable is damaged it must be replaced by an authorized technical service, in order to prevent danger. Stop using the appliance until the cable or plug has been repaired by an authorized technical service.

- If the appliance is faulty, do not attempt to repair. Unplug the appliance and contact an authorized technical service for repair.

- Do not store or use this appliance in an environment below 0°C. Protect the appliance from freezing.

- Any tampering with or modification of this product can result in serious injury, death, fire, or risk of electric shock. Do not open.

- Before use, check whether the product or individual parts are damaged. If this is the case, do not use the product and contact the manufacturer.

⚠ WARNING! This appliance can be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities or whose experience or knowledge is not sufficient, provided that they are supervised or have received instructions as to safe use of the appliance and to the extent that they fully understand the potential dangers.

⚠ WARNING! The surface of the heating element retains residual heat after use.

⚠ DANGER! This appliance may be used by children aged 8 years or older, provided they are supervised, have been instructed on the safe use of the appliance, and are aware of the hazards involved. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are 8 years or older and are supervised. Keep the appliance and its cord out of the reach of children under 8 years of age.

- Always unplug the appliance if left unattended, as well as prior to cleaning, assembly or disassembly.

- Unplug directly from the plug only. Never pull the power cable as you could damage it.

- Check that the power supply voltage of the appliance and its plug matches your power supply.

- Any unauthorized modifications are not recommended and will void the product warranty.

GUARANTEE

This appliance is covered by a 2 (two) year warranty in accordance with all legal provisions relating to warranty and to consumers existing in the country where the appliance was marketed.

The conditions of application of this warranty are available from the retailer of this product.

In the event that this appliance does not conform to its description, or presents defects and malfunctions, or is not suitable for the use for which it is intended or does not present the qualities and performances promised and that could reasonably be expected, you can contact the appliance retailer.

Note: Spare parts essential for the use of this product are available for a minimum of two years from the date of purchase. For further information during or after this period, please contact: KOTTEA®, MaxiCoffee Online SAS, 25 rue de Galeben, 33380 MIOS, France, contact@kottea.fr.

RECYCLING AND END-OF-LIFE DISPOSAL

(WEEE DIRECTIVE)

Your coffee machine complies with the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and is marked with the crossed-out dustbin symbol:



This means that the appliance must not be disposed of with ordinary household waste. When your coffee machine reaches the end of its life, it must be recycled in accordance with local regulations on waste electrical and electronic equipment. Take it to a local public waste collection center or the store where you bought it. To find your nearest collection point, consult your local council, or your local recycling center. Follow the recycling instructions specific to your area to ensure that the materials from your appliance are recycled and reused properly, minimizing the environmental impact. By recycling this appliance correctly, you are helping to conserve natural resources and protect the environment. For more information about recycling this appliance, please contact our customer service department or visit our website at www.maxicoffee.com.



SICHERHEIT

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG! GEFAHR EINES STROMSCHLAGS! Da es sich um ein Elektrogerät

handelt, kann eine unsachgemäße Verwendung zu Stromschlägen oder Verletzungen führen. Die folgenden Sicherheitshinweise sollten befolgt werden, um Stromschläge oder Verletzungen zu vermeiden.

- Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.



WARNUNG! Dieses Gerät darf nur für die Zubereitung von Kaffeegetränken aus gemahlenem Kaffee, aufgeschäumter Milch und erhitztem Wasser verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Bei unsachgemäßer Verwendung kann es zu Stromschlägen oder Verletzungen kommen.

- Um Verbrennungsgefahr zu vermeiden, vermeiden Sie jeden Kontakt mit den heißen Wasserstrahlen, die vom Gerät ausgehen. Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Verwenden Sie die Griffe und Knöpfe.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung des Geräts entstehen. Unsachgemäßer Gebrauch oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung des Geräts fallen nicht unter die Garantie.

- Berühren Sie das Gerät oder seinen Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.

- Stellen Sie das Gerät nicht in Wasser.

- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe einer Gas- oder Elektrokochplatte, eines Ofens oder einer anderen heißen Oberfläche.

- Lassen Sie das Netzkabel nicht über Oberflächen hängen oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.

- Wenn der Stecker oder das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einem autorisierten technischen Service ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen. Benutzen Sie das Gerät nicht mehr, bis das Kabel oder der Stecker von einem autorisierten technischen Service repariert wurde.

- Wenn das Gerät defekt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich zur Reparatur an einen autorisierten technischen Kundendienst.

- Lagern oder verwenden Sie dieses Gerät nicht in einer Umgebung unter 0 °C. Schützen Sie das Gerät vor Frost.

- Jegliche Manipulation oder Modifikation dieses Produkts kann zu schweren Verletzungen, zum Tod, zu Bränden oder der Gefahr eines Stromschlags führen. Nicht öffnen.

- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob das Produkt oder einzelne Teile beschädigt sind. Wenn dies der Fall ist, verwenden Sie das Produkt nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.



WARNUNG! Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen, verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten haben und sofern sie die möglichen Gefahren vollständig verstehen.



ACHTUNG! Die Oberfläche des Heizelements behält nach Gebrauch Restwärme.



ACHTUNG! Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden, in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und sich der Gefahren bewusst sind. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Halten Sie das Gerät und sein Kabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.

- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es unbeaufsichtigt bleibt, sowie vor der Reinigung, Einbau oder Abbau.

- Ziehen Sie den Stecker nur direkt aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, da es dadurch beschädigt werden könnte.
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung des Geräts und seines Steckers mit Ihrer Stromversorgung übereinstimmt.
- Jegliche nicht autorisierten Änderungen werden nicht empfohlen und führen zum Erlöschen der Produktgarantie.

GEWÄHRLEISTUNG

Für dieses Gerät gilt eine Garantie von 2 (zwei) Jahren gemäß allen gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen und für Verbraucher in dem Land, in dem das Gerät vertrieben wurde.

Die Bedingungen für die Anwendung dieser Garantie sind beim Händler dieses Produkts erhältlich.

Für den Fall, dass dieses Gerät nicht seiner Beschreibung entspricht, Mängel oder Fehlfunktionen aufweist, sich nicht für den vorgesehenen Verwendungszweck eignet oder nicht die versprochenen und vernünftigerweise erwarteten Eigenschaften und Leistungen aufweist, können Sie sich an den Händler des Geräts wenden.

Anmerkung: Ersatzteile, die für die Verwendung dieses Produkts unerlässlich sind, sind mindestens zwei Jahre lang ab dem Kaufdatum erhältlich. Für weitere Informationen während oder nach diesem Zeitraum kontaktieren Sie bitte: KOTTEA®, MaxiCoffee Online SAS, 25 rue de Galeben, 33380 MIOS, France, contact@kottea.fr

RECYCLING UND ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

(WEEE-RICHTLINIE)

Ihre Kaffeemaschine entspricht der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) und ist mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet:



Dies bedeutet, dass das Gerät nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Wenn Ihre Kaffeemaschine das Ende ihrer Lebensdauer erreicht hat, muss sie gemäß den örtlichen Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte recycelt werden. Bringen Sie das Gerät zu einer örtlichen öffentlichen Sammelstelle oder zu dem Geschäft, in dem Sie es gekauft haben. Um die nächstgelegene Sammelstelle zu finden, wenden Sie sich an Ihre Gemeindeverwaltung oder an Ihr örtliches Recyclingzentrum. Befolgen Sie die für Ihr Gebiet geltenden Recycling-Anweisungen, um sicherzustellen, dass die Materialien Ihres Geräts ordnungsgemäß recycelt und wiederverwendet werden, und die Umwelt so wenig wie möglich belastet wird. Indem Sie dieses Gerät ordnungsgemäß recyceln, tragen Sie dazu bei, die natürlichen Ressourcen zu erhalten und die Umwelt zu schützen. Weitere Informationen zum Recycling dieses Geräts erhalten Sie von unserem Kundendienst oder auf unserer Website unter www.maxicoffee.com.

SICUREZZA

AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

⚠ PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE! Questo è un apparecchio elettrico, in quanto tale un uso improprio può causare scosse elettriche o danni. Rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza per evitare scosse elettriche o danni.

- Questo apparecchio è destinato al solo uso domestico.

⚠ AVVERTIMENTO! Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per la preparazione di bevande al caffè a base di caffè macinato, di latte caldo e acqua riscaldata. Ogni altro uso è da considerarsi improprio. L'uso improprio può causare scosse elettriche o danni.

- Il produttore non risponde dei danni derivanti da un uso improprio o dal mancato rispetto delle istruzioni dell'apparecchio. L'uso improprio o il mancato rispetto delle istruzioni dell'apparecchio non sono coperti dalla garanzia.

- Per evitare il rischio di ustioni, evitate qualsiasi contatto con i getti di acqua calda emessi dall'apparecchio. Evitate di toccare le superfici calde. Utilizzate le maniglie e i pulsanti.

- Non toccare l'apparecchio o la sua spina con le mani bagnate o umide.

- Non immergere l'apparecchio in acqua.

- Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.

- Non posizionare l'apparecchio sopra o vicino a fornelli a gas o elettrici, forni o altre superfici calde.

- Non lasciare che il cavo di alimentazione penda su superfici o entri in contatto con superfici calde.

- Se la spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati, questi devono essere sostituiti da un servizio tecnico autorizzato, al fine di prevenire pericoli. Interrompere l'uso dell'apparecchio fino a quando il cavo o la spina non sono stati riparati da un servizio tecnico autorizzato.

- Se l'apparecchio è difettoso, non tentare di ripararlo. Scollegare l'apparecchio e contattare un servizio tecnico autorizzato per la riparazione.

- Non conservare o utilizzare questo apparecchio in un ambiente al di sotto di 0°C. Proteggere l'apparecchio dal gelo.

- Qualsiasi manomissione o modifica di questo prodotto può causare lesioni gravi, morte, incendio o rischio di scosse elettriche. Non aprire.

- Prima dell'uso, controllare se il prodotto o le singole parti sono danneggiate. In tal caso, non utilizzare il prodotto e contattare il produttore.

⚠ AVVERTIMENTO! Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o la cui esperienza o conoscenza non siano sufficienti, a condizione che siano supervisionate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e nella misura in cui ne comprendano appieno i potenziali pericoli.

⚠ ATTENZIONE! La superficie dell'elemento riscaldante trattiene calore residuo dopo l'uso.

⚠ PERICOLO! Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni, purché siano sorvegliati, abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei pericoli. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano 8 anni o più e siano sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.

- Scollegare sempre l'apparecchio se lasciato incustodito e prima di pulirlo, montarlo o smontarlo.

- Scollegare direttamente solo dalla presa. Non tirare mai il cavo di alimentazione perché potrebbe danneggiarsi.

- Verificare che la tensione di alimentazione dell'apparecchio e della sua spina corrisponda a quella della propria rete elettrica.
- Eventuali modifiche non autorizzate non sono raccomandate e annulleranno la garanzia del prodotto.

GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da una garanzia di 2 (due) anni in conformità con tutte le disposizioni legali in materia di garanzia e per i consumatori esistenti nel Paese in cui l'apparecchio è stato commercializzato.

Le condizioni di applicazione di questa garanzia sono disponibili presso il rivenditore di questo prodotto.

Nel caso in cui questo apparecchio non sia conforme alla sua descrizione, presenti difetti e malfunzionamenti, non risulti adeguato per l'uso cui è destinato o non presenti le qualità e le prestazioni promesse e ragionevolmente prevedibili, è possibile contattare il rivenditore.

Nota: Le parti di ricambio essenziali per l'uso di questo prodotto sono disponibili per un minimo di due anni dalla data di acquisto. Per ulteriori informazioni durante o dopo questo periodo, contattare: KOTTEA®, MaxiCoffee Online SAS, 25 rue de Galeben, 33380 MIOS, France, contact@kottea.fr.

RICICLAGGIO E SMALTIMENTO A FINE VITA

(DIRETTIVA RAEE)

La macchina da caffè è conforme alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed è contrassegnata dal simbolo della pattumiera barrata:



Ciò significa che l'apparecchio non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Quando la macchina da caffè raggiunge la fine del suo ciclo di vita, deve essere riciclata in conformità alle normative locali sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Portarla presso un centro di raccolta pubblico locale o presso il negozio in cui è stata acquistata. Per trovare il punto di raccolta più vicino, consultare il comune o il centro di riciclaggio locale. Seguire le istruzioni di riciclaggio specifiche per la propria zona per garantire che i materiali dell'apparecchio vengano riciclati e riutilizzati correttamente, riducendo al minimo l'impatto ambientale. Riciclando correttamente questo apparecchio, si contribuisce a preservare le risorse naturali e a proteggere l'ambiente. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo apparecchio, contattare il nostro servizio clienti o visitare il nostro sito web all'indirizzo www.maxicoffee.com

⚠ ¡PELIGRO! RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! Este es un aparato eléctrico, por lo que su uso inadecuado puede causar descargas eléctricas o daños. Se deben seguir las siguientes advertencias de seguridad para evitar descargas eléctricas o daños.

- Este aparato es solo para uso doméstico.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este aparato solo debe utilizarse para preparar bebidas de café a partir de café molido, vaporizar leche y calentar agua. Cualquier otro uso debe considerarse impropio. El uso inadecuado puede causar descargas eléctricas o daños.

- El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado o de no seguir las instrucciones del aparato. El uso inadecuado o el incumplimiento de las instrucciones del aparato no están cubiertos por la garantía.

- Para evitar el riesgo de quemaduras, evite cualquier contacto con los chorros de agua caliente emitidos por el aparato. Evite tocar las superficies calientes. Use las asas y los botones.

- No toque el aparato ni su enchufe con las manos mojadas o húmedas.

- No coloque el aparato en agua.

- No utilice el aparato en el exterior.

- No coloque el aparato sobre o cerca de una placa caliente eléctrica o de gas, horno u otra superficie caliente.

- No permita que el cable de alimentación cuelgue sobre superficies o entre en contacto con superficies calientes.

- Si el enchufe o el cable de alimentación están dañados, el servicio técnico autorizado debe reemplazarlo para evitar peligros. Deje de utilizarlo hasta que el cable o el enchufe esté reparado.

- Si el aparato tiene algún defecto, no intente repararlo. Desenchúfelo y contacte con un servicio técnico autorizado para que lo repare.

- No almacene ni use este aparato en un ambiente por debajo de 0°C. Proteja el aparato de la congelación.

- Cualquier alteración o modificación de este producto puede provocar lesiones graves, la muerte, un incendio o riesgo de descarga eléctrica. No abrir.

- Antes de usar, compruebe si el producto o las piezas individuales están dañadas. Si este es el caso, no utilice el producto y póngase en contacto con el fabricante.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o cuya experiencia o conocimiento no sea suficiente, siempre que estén supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y en la medida en que comprendan completamente el posible peligro.

⚠ ¡ADVERTENCIA! La superficie del elemento calefactor retiene calor residual después de su uso.

⚠ ¡PELIGRO! Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, siempre que estén supervisados, hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y sean conscientes de los peligros. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños, a menos que tengan 8 años o más y estén supervisados. Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

- Desenchufe siempre el aparato si se deja desatendido, así como antes de limpiarlo, montarlo o desmontarlo.

- Desenchufe directamente del enchufe. Nunca tire del cable de alimentación ya que podría dañarlo.

- Verifique que el voltaje de la fuente de alimentación del aparato y su enchufe coincidan con su fuente de alimentación.
- No se recomienda ninguna modificación no autorizada ya que anulará la garantía del producto.

GARANTÍA

Este aparato está cubierto por una garantía de 2 (dos) años de acuerdo con todas las disposiciones legales relativas a la garantía y a los consumidores existentes en el país donde se comercializó el aparato.

Las condiciones de aplicación de esta garantía están disponibles en el distribuidor de este producto.

En el caso de que este aparato no se ajuste a su descripción, o presente defectos y mal funcionamiento, o no se desarrolle para el uso al que está destinado o no presente las cualidades y prestaciones prometidas y razonablemente esperables, puede ponerse en contacto con el minorista de electrodomésticos.

Nota: Las piezas de repuesto esenciales para el uso de este producto están disponibles durante un mínimo de dos años a partir de la fecha de compra. Para más información durante o después de este periodo, póngase en contacto con KOTTEA®, MaxiCoffee Online SAS, 25 rue de Galeben, 33380 MIOS, France, contact@kottea.fr.

RECICLAJE Y ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

(DIRECTIVA RAEE)

Su cafetera cumple la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y está marcada con el símbolo del cubo de basura tachado:



Esto significa que el aparato no debe desecharse con la basura doméstica ordinaria. Cuando su cafetera llegue al final de su vida útil, deberá reciclarse de acuerdo con la normativa local sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Llévela a un centro público de recogida de residuos o a la tienda donde la compró. Para encontrar el punto de recogida más cercano, consulte al ayuntamiento o al centro de reciclaje de su localidad. Siga las instrucciones de reciclaje específicas de su zona para asegurarse de que los materiales de su aparato se reciclan y reutilizan correctamente, minimizando el impacto medioambiental. Al reciclar este aparato correctamente, está ayudando a conservar los recursos naturales y a proteger el medio ambiente. Para obtener más información sobre el reciclaje de este aparato, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente o visite nuestro sitio Web en www.maxicoffee.com.

VEILIGHEID

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

⚠ GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN! Dit is een elektrisch

apparaat. Een oneigenlijk gebruik kan een elektrische schok of letsel veroorzaken. De volgende veiligheidswaarschuwingen moeten worden gevolgd om elektrische schokken of letsel te voorkomen.

- Dit apparaat is alleen voor huishoudelijk gebruik.

⚠ WAARSCHUWING! Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het maken van koffie uit gemalen koffie, opgestoomde melk en opwarmwater. Elk ander gebruik moet als oneigenlijk worden beschouwd. Onjuist gebruik kan een elektrische schok of letsel veroorzaken.

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of het niet opvolgen van de instructies van het apparaat. Onjuist gebruik of het niet opvolgen van de instructies van het apparaat vallen niet onder de garantie.

- Om het risico op brandwonden te voorkomen, vermijd elk contact met de hete waterstralen die door het apparaat worden uitgestoten. Raak geen hete oppervlakken aan. Gebruik de handgrepen en knoppen.

- Raak het apparaat of de stekker niet aan met natte of vochtige handen.

- Plaats het apparaat niet in water.

- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.

- Plaats het apparaat niet op of in de buurt van een gas- of elektrische kookplaat, oven of ander heet oppervlak.

- Laat het netsnoer niet over oppervlakken hangen of in contact komen met hete oppervlakken.

- Als de stekker of het netsnoer beschadigd is, moet deze worden vervangen door een bevoegde technische dienst, om gevaar te voorkomen. Het apparaat niet gebruiken totdat het snoer of de stekker is gerepareerd door een erkende technische dienst.

- Als het apparaat defect is, probeer het niet te repareren. Haal de stekker uit het stopcontact en neem voor reparatie contact op met een erkende technische dienst.

- Bewaar of gebruik dit apparaat niet in een omgeving onder 0°C. Bescherm het apparaat tegen bevriezing.

- Het knoeien met of wijzigen van dit product kan leiden tot ernstig letsel, de dood, brand of het risico op elektrische schokken. Niet open doen.

- Controleer voor gebruik of het product of onderdelen ervan beschadigd zijn. Als dit het geval is, gebruik het product dan niet en neem contact op met de fabrikant.

⚠ WAARSCHUWING! Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of wier ervaring of kennis niet voldoende is, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en voor zover ze de mogelijke gevaren volledig begrijpen.

⚠ WAARSCHUWING! Het oppervlak van het verwarmingselement bevat na gebruik restwarmte.

⚠ GEVAAR! Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder, mits zij worden bewaakt, instructies hebben ontvangen over het veilig gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de gevaren. Schoonmaken en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij zij 8 jaar of ouder zijn en worden bewaakt. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat en voordat u het reinigt, monteert of demonteert.

- Trek alleen de stekker rechtstreeks uit de stekker. Trek nooit aan het netsnoer, omdat deze beschadigd kan raken.
- Controleer of de voedingsspanning van het apparaat en de stekker overeenkomen met uw stroomvoorziening.
- Ongeoorloofde aanpassingen worden niet aanbevolen en maken de productgarantie ongeldig.

GARANTIE

Dit apparaat wordt gedekt door een garantie van 2 (twee) jaar in overeenstemming met alle wettelijke bepalingen met betrekking tot garantie en consumenten die bestaan in het land waar het apparaat op de markt is gebracht.

De toepassingsvoorwaarden van deze garantie zijn verkrijgbaar bij de verkoper van dit product.

In het geval dat dit apparaat niet overeenkomt met zijn beschrijving, of defecten en storingen vertoont, of niet geschikt is voor het beoogde doel, of niet de beloofde en redelijkerwijs te verwachten kwaliteiten en prestaties vertoont, kunt u contact opnemen met de winkel waar u het apparaat hebt gekocht.

Opmerking: Reserveonderdelen die essentieel zijn voor het gebruik van dit product zijn tot minimaal twee jaar na de aankoopdatum verkrijgbaar. Voor meer informatie tijdens of na deze periode kunt u contact opnemen met: KOTTEA®, MaxiCoffee Online SAS, 25 rue de Galeben, 33380 MIOS, France, contact@kottea.fr

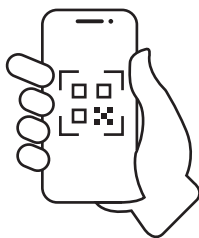
RECYCLING EN VERWIJDERING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

(WEEE-RICHTLIJN)

Uw koffiezetapparaat voldoet aan de Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) en is gemarkeerd met het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak:



Dit betekent dat het apparaat niet met het gewone huishoudelijke afval mag worden weggegooid. Wanneer uw koffiezetapparaat het einde van zijn levensduur heeft bereikt, moet het worden gerecycled in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Breng het naar een plaatselijk openbaar afvalinzamelingspunt of naar de winkel waar u het hebt gekocht. Raadpleeg de gemeente of het recyclingcentrum om het dichtstbijzijnde inzamelpunt te vinden. Volg de recyclinginstructies die specifiek zijn voor uw gebied om ervoor te zorgen dat de materialen van uw apparaat op de juiste manier worden gerecycled en hergebruikt, zodat de impact op het milieu tot een minimum wordt beperkt. Door dit apparaat op de juiste manier te recycleren, helpt u natuurlijke hulpbronnen te behouden en het milieu te beschermen. Voor meer informatie over het recycleren van dit apparaat kunt u contact opnemen met onze klantenservice of onze website bezoeken op www.maxicoffee.com.



FR À QUOI SERT LE QR CODE SUR VOTRE MACHINE ?

Votre machine à café Kottea®, marque MaxiCoffee®, est unique : pour garantir ses performances et la qualité de chaque tasse, il est essentiel d'utiliser les bons produits. Pour cela, le QR code situé sur le réservoir d'eau vous donne un accès direct à une sélection de cafés et de produits d'entretien spécialement adaptés à votre machine. Cette sélection, réalisée par nos experts, vous permet de commander facilement tout ce dont vous avez besoin pour savourer un café parfait et entretenir votre appareil en toute simplicité.

EN WHAT IS THE QR CODE ON YOUR MACHINE FOR?

Your Kottea® coffee machine, by MaxiCoffee®, is unique: to guarantee its performance and the quality of every cup, it is essential to use the right products. The QR code on the water tank gives you direct access to a selection of coffees and maintenance products specially tailored to your machine. This selection, made by our experts, allows you to easily order everything you need to enjoy perfect coffee and maintain your machine with ease.

DE WOZU DIENT DER QR-CODE AUF IHRER MASCHINE?

Ihre Kaffeemaschine von Kottea®, der Marke von MaxiCoffee®, ist einzigartig: Um ihre Leistung und die Qualität jeder Tasse zu gewährleisten, ist es unerlässlich, die richtigen Produkte zu verwenden. Dazu erhalten Sie über den QR-Code auf dem Behälter direkten Zugriff auf eine Auswahl an Kaffeesorten und Pflegeprodukten, die speziell auf Ihre Maschine abgestimmt sind. Diese von unseren Experten zusammengestellte Auswahl ermöglicht es Ihnen, ganz einfach alles zu bestellen, was Sie für den perfekten Genuss Ihres Kaffees und die einfache Pflege Ihres Geräts benötigen.

IT A COSA SERVE IL CODICE QR SULLA TUA MACCHINA?

La tua macchina da caffè Kottea®, marchio MaxiCoffee®, è unica: per garantirne le prestazioni e la qualità di ogni tazza, è fondamentale utilizzare i prodotti giusti. A tal fine, il codice QR situato sul serbatoio ti dà accesso diretto a una selezione di caffè e prodotti per la manutenzione appositamente studiati per la questa macchina. Questa selezione, realizzata dai nostri esperti, ti permette di ordinare facilmente tutto ciò di cui avrai bisogno per gustare un caffè perfetto e mantenere la tua macchina in perfette condizioni.

ES ¿PARA QUÉ SIRVE EL CÓDIGO QR DE SU MÁQUINA?

Su cafetera Kottea® e la marca MaxiCoffee® es única: para garantizar su rendimiento y la calidad de cada taza, es esencial utilizar los productos adecuados. El código QR del depósito le da acceso directo a una selección de cafés y productos de limpieza especialmente adaptados a su máquina. Esta selección, creada por nuestros expertos, le facilita el pedido de todo lo que necesita para disfrutar de un café perfecto y mantener su máquina con facilidad.

NL WAT IS HET DOEL VAN DE QR-CODE OP UW MACHINE?

Uw MaxiCoffee merk Kottea® koffiemachine is uniek: om de prestaties en de kwaliteit van elk kopje te garanderen, is het essentieel om de juiste producten te gebruiken. De QR-code op de tank geeft u direct toegang tot een selectie koffie- en reinigingsmiddelen die speciaal zijn afgestemd op uw machine. Deze selectie, samengesteld door onze experts, maakt het je gemakkelijk om alles te bestellen wat je nodig hebt om van perfecte koffie te genieten en je machine gemakkelijk te onderhouden.

FR Conseil : Filtrer l'eau réduit le calcaire, protège votre machine et préserve la qualité du café, composé à 99% d'eau. Préférez une eau filtrée ou en bouteille pour un meilleur résultat en tasse.

EN Advice: Filtering the water reduces limescale, protects your machine and preserves the quality of your coffee, which is made up of 99% water. Choose filtered or bottled water for the best cup result.

DE Tipp: Durch Filtern des Wassers wird der Kalkgehalt reduziert, Ihre Maschine geschützt und die Qualität des Kaffees, der zu 99% aus Wasser besteht, erhalten. Verwenden Sie gefiltertes oder abgefülltes Wasser für ein besseres Kaffeeergebnis

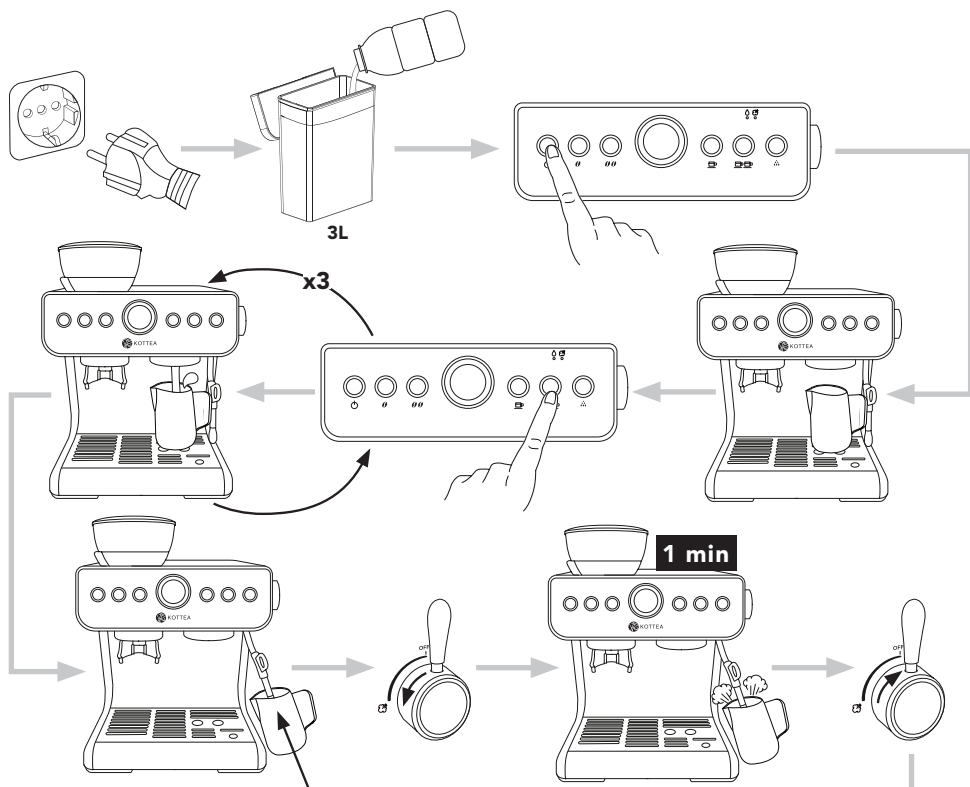
IT Consiglio: filtrare l'acqua riduce il calcare, protegge la macchina e preserva la qualità del caffè, composto al 99% da acqua. Preferire acqua filtrata o in bottiglia per un risultato migliore in tazza.

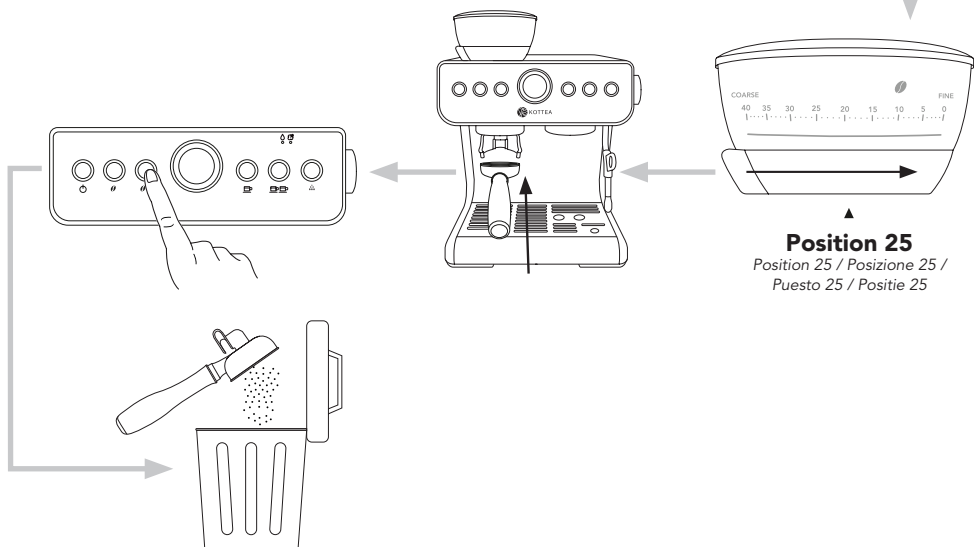
ES Consejo: Filtrar el agua reduce la cal, protege la máquina y preserva la calidad del café, que es 99% agua. Elija agua filtrada o embotellada para obtener los mejores resultados en taza.

NL Tip: Je water filteren vermindert kalkaanslag, beschermt je machine en behoudt de kwaliteit van je koffie, die voor 99% uit water bestaat. Kies gefilterd of gebotteld water voor de beste kopjes.

1. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

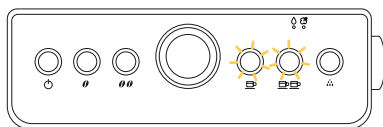
FIRST START-UP / ERSTINBETRIEBNAHME / PRIMA MESSA IN FUNZIONE / PRIMERA PUESTA EN MARCHA / EERSTE OPSTART





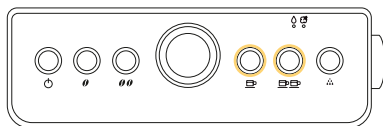
2. GUIDE DES INDICATIONS

SCREEN GUIDE / BILDSCHIRMANZEIGEN / SPIE LUMINOSE / GUÍA DE PANTALLA / SCHERM GIDS



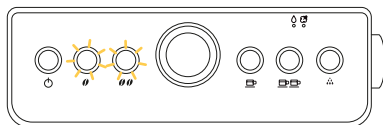
En chauffe

Heating / Beim Aufheizen / Riscaldamento / Calefacción / Verwarming



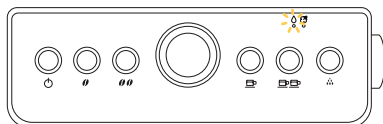
Prêt

Ready / Bereit / Pronto / Listo / Klaar



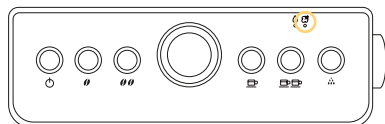
La trémie n'est pas en place

Bean hopper not in place / Der Trichter ist nicht richtig eingesetzt / La tramoggia non è inserita / La tolva no está en su sitio / De trechter is niet op zijn plaats



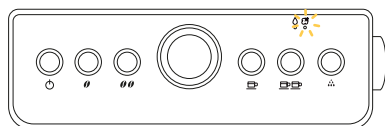
Le réservoir d'eau est vide

Water tank is empty / Der Wassertank ist leer / Il contenitore dell'acqua è vuoto / El depósito de agua está vacío / De watertank is leeg



Système vapeur prêt

Steaming system is ready / Dampfsystem ist betriebsbereit / Sistema vapore pronto / Sistema de vapor listo / Stoomsysteem klaar



Détartrage requis

Descaling required / Entkalkung erforderlich / Decalcificazione necessaria / Descalcificación necesaria / Ontkalking vereist

La machine passe automatiquement en mode ECO après 30 minutes d'inactivité. Appuyez sur n'importe quelle touche pour en sortir.

The machine automatically switches to ECO mode after 30 minutes of inactivity. Press any button to deactivate it. / Die Maschine wechselt nach 30 Minuten ohne Aktivität automatisch in den ECO-Modus. Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Modus zu beenden. / La macchina passa automaticamente alla modalità ECO dopo 30 minuti di inattività. Premere un tasto qualsiasi per uscire da questa modalità. / La máquina pasa automáticamente al modo ECO tras 30 minutos de inactividad. Pulse cualquier tecla para salir. / Het apparaat schakelt automatisch over naar de ECO-modus na 30 minuten inactiviteit. Druk op een willekeurige toets om de modus te verlaten.

3. DOSAGE DU CAFÉ MOULU

GROUND COFFEE DOSAGE / DOSIERUNG VON GEMAHLENEM KAFFEE / DOSAGGIO DEL CAFFÈ MACINATO / DOSIFICACIÓN DEL CAFÉ MOLIDO / DOSERING VAN GEMALEN KOFFIE

FR Il est recommandé de régler votre machine en utilisant une recette standard pour 2 tasses, que vous pourrez ajuster par la suite (voir partie 5). Utilisez entre 16 et 18 g de café moulu dans le filtre 2 tasses, pour obtenir entre 45 et 55 ml/g d'espresso, réparti en une ou deux tasses. Cela correspond à un ratio d'extraction d'environ 1:2,5, comme le disent les baristas.

EN We recommend setting your machine using a standard recipe for 2 cups, which you can adjust later (see section 5). Use between 16 and 18 g of ground coffee in the 2-cup filter to obtain between 45 and 55 ml/g of espresso, divided into one or two cups. This corresponds to an extraction ratio of approximately 1:2.5, as baristas say.

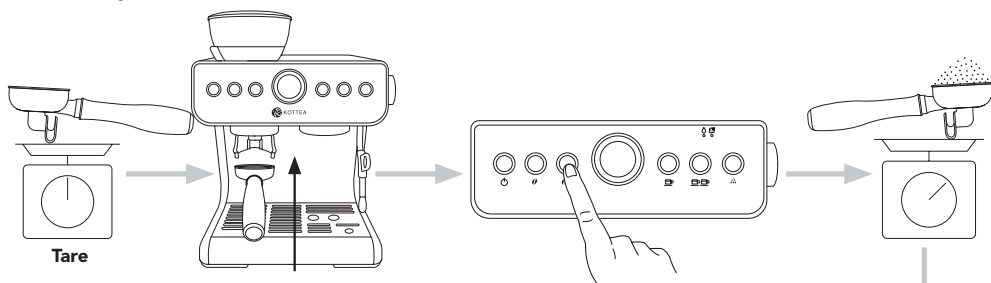
DE Es wird empfohlen, Ihre Maschine anhand eines Standardrezepts für 2 Tassen einzustellen, das Sie anschließend anpassen können (siehe Abschnitt 5). Verwenden Sie zwischen 16 und 18 g gemahlenen Kaffee im Filter für 2 Tassen, um zwischen 45 und 55 ml/g Espresso zu erhalten, verteilt auf eine oder zwei Tassen. Dies entspricht einem Extraktionsverhältnis von etwa 1:2,5, wie Baristas sagen.

IT Si consiglia di regolare la macchina utilizzando una ricetta standard per 2 tazze, che potrà essere modificata in seguito (vedere la sezione 5). Utilizzare tra 16 e 18 g di caffè macinato nel filtro da 2 tazze, per ottenere tra 45 e 55 ml/g di espresso, distribuito in una o due tazze. Ciò corrisponde a un rapporto di estrazione di circa 1:2,5, secondo il gergo dei baristi.

ES Le recomendamos que configure su máquina con una receta estándar para 2 tazas, que podrá ajustar posteriormente (véase la parte 5). Utilice entre 16 y 18 g de café molido en el filtro para 2 tazas, para obtener entre 45 y 55 ml/g de espresso, repartidos entre una o dos tazas. Esto corresponde a una relación de extracción de aproximadamente 1:2,5, como dicen los baristas.

NL We raden aan dat je je machine instelt met een standaardrecept voor 2 kopjes, dat je later kunt aanpassen (zie deel 5). Gebruik tussen de 16 en 18 g gemalen koffie in het filter voor 2 kopjes, om tussen de 45 en 55 ml/g espresso te verkrijgen, verdeeld over één of twee kopjes. Dit komt overeen met een extractieratio van ongeveer 1:2,5, zoals barista's zeggen.

Filtre simple Single wall filter basket, Standardfilter, filtro a parete singola, filtro no presurizado, enkelwandig filterbakje



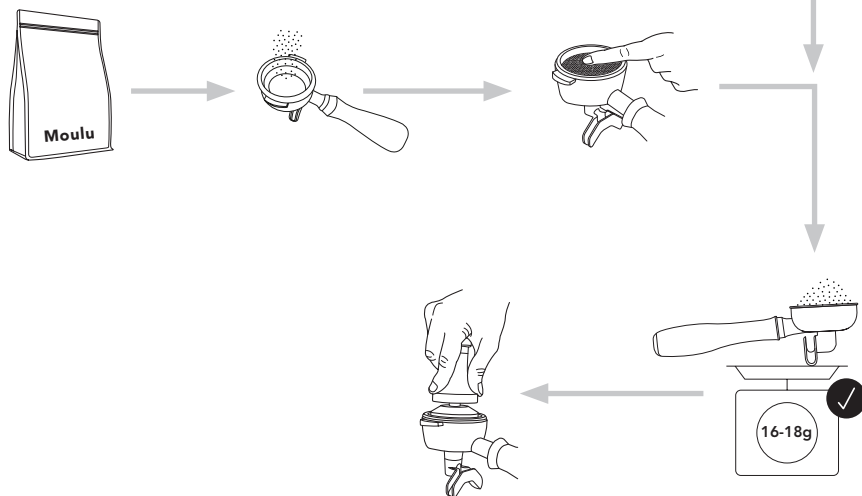
Si la dose de café est supérieure à 18g, en retirer à l'aide d'une cuillère

If the coffee dose exceeds 18g, remove the excess using a spoon / Wenn die Kaffeemenge 18 g überschreitet, entfernen Sie den überschüssigen Kaffee mit einem Löffel / Se la dose di caffè è superiore a 18 g, rimuovere il caffè in eccesso con un cucchiaino / Si la dosis de café es superior a 18 g, retirela con una cuchara / Als de dosis koffie meer dan 18g is, verwijder deze dan met een lepel

Si la dose de café est inférieure à 16g, replacer le porte-filtre sur la machine et pousser le vers l'avant pour rajouter du café

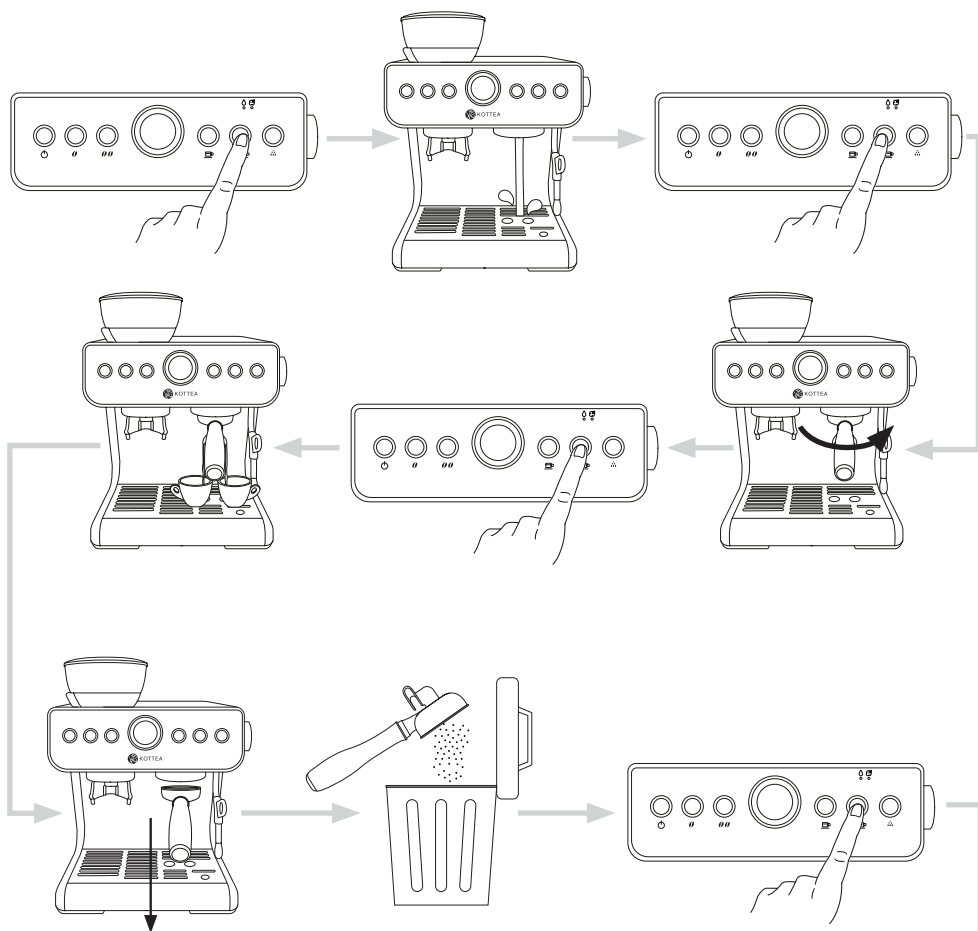
If the coffee dose is less than 16g, replace the filter holder on the machine and push it forward to add more coffee / Wenn die Kaffeemenge weniger als 16 g beträgt, setzen Sie den Filterhalter wieder auf die Maschine und drücken Sie ihn nach vorne, um mehr Kaffee hinzuzufügen / Se la dose di caffè è inferiore a 16 g, riposizionare il porta filtro sulla macchina e spingerlo in avanti per aggiungere altro caffè / Si la dosis de café es inferior a 16 g, vuelva a colocar el portafiltro en la máquina y empujelo hacia delante para añadir más café / Als de dosis koffie minder is dan 16 g, plaats dan de filterhouder terug op de machine en duw deze naar voren om meer koffie toe te voegen

Filtre pressurisé Dual wall filter basket, Druckfilter, filtro pressurizzato, filtro presurizado, dubbelwandig filterbakje

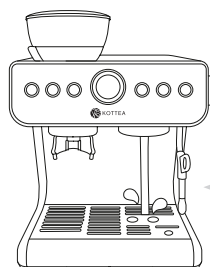


4. PRÉPARER UN CAFÉ

MAKING COFFEE / KAFFEE KOCHEN / PREPARARE UN CAFFÈ / PREPARAR
CAFÉ / KOFFIE MAKEN



Pour comprendre votre manomètre pendant la phase d'écoulement, voir étape 5. *To understand your pressure gauge during the flow phase, see step 5. / Zum Verständnis Ihres Druckmessers während der Fließphase siehe Schritt 5. / Per capire il manometro durante la fase di erogazione, vedere il punto 5. / Para entender su manómetro durante la fase de flujo, consulte el paso 5. / Om je manometer te begrijpen tijdens de vloeifase, zie stap 5.*



FR IMPORTANT. Les rinçages de la tête de groupe (pour le café) et de la buse à vapeur (pour le lait) indiqués dans ces instructions sont à effectuer avant et après chaque utilisation. Nous vous recommandons de suivre ces instructions afin de garantir la propreté, la stabilité de la température et le bon fonctionnement de votre appareil.

EN IMPORTANT. Flushes of the group head (for coffee) and steam wand (for milk) are shown in these instructions both before and after use as recommended for cleanliness, temperature management and proper function.

DE TWICHTIG. Aus Gründen der Sauberkeit, des Temperaturmanagements und der ordnungsgemäßen Funktion wird empfohlen, den Brühkopf (für Kaffee) und die Dampfdüse (für Milch), wie in dieser Anleitung beschrieben, sowohl vor als auch nach dem Gebrauch zu spülen.

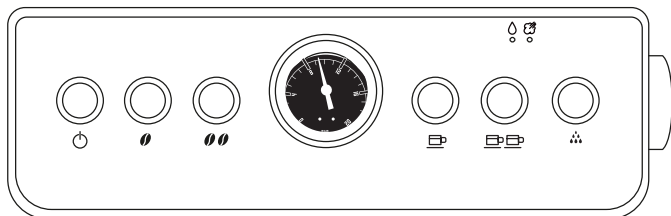
IT IMPORTANTE. Al fine di garantire una buona pulizia, la giusta gestione della temperatura e il corretto funzionamento, si consiglia di effettuare i lavaggi dell'unità di erogazione (per il caffè) e del lancia vapore (per il latte)

ES IMPORTANTE. Se recomienda enjuagar el cabezal de la cafetera (para café) y la varilla de vapor (para leche) que se muestran en estas instrucciones antes y después del uso para la limpieza, el control de la temperatura y el funcionamiento adecuado.

NL BELANGRIJK. Het doorspoelen van de brewer (voor koffie) en het stoompijpje (voor melk) die in deze instructies worden getoond, zowel voor als na gebruik, wordt aanbevolen voor netheid, temperatuurbeding en goede werking.

5. AJUSTER LA TAILLE DE LA MOUTURE ET/OU DE LA DOSE SELON VOS GOÛTS

ADJUSTING GRIND SIZE AND/OR DOSE TO YOUR TASTE / PASSEN SIE DIE MAHLSTÄRKE UND/ODER DIE DOSIERUNG NACH IHREM GESCHMACK AN / REGOLARE LA MACINATURA E/O LA DOSE IN BASE ALLE PROPRIE PREFERENZE / AJUSTA EL TAMAÑO DE LA MOLIENDA Y/O LA DOSIS A TU GUSTO / PAS DE MAALGRAAD EN/OF DOSERING AAN JE SMAAK AAN

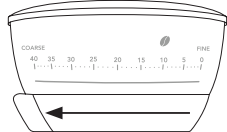
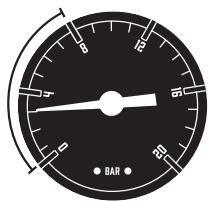


Le manomètre affiche la pression de l'eau au niveau de la tête de groupe lors de l'extraction du café. À prendre en compte uniquement pendant les extractions avec un filtre simple. Ne pas se fier au manomètre pendant les extractions avec filtres pressurisés.

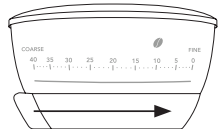
The pressure gauge displays the water pressure on the group head during coffee extraction. This should only be taken into account during extractions with a single filter basket. Do not rely on the pressure gauge during extractions with pressurised filter baskets. / Das Druckmessgerät zeigt den Wasserdruck am Brühkopf während der Kaffeeextraktion an. Nur bei Extraktionen mit einem einfachen Filter zu berücksichtigen. Verlassen Sie sich bei Extraktionen mit Druckfiltern nicht auf das Druckmessgerät. / Il manometro mostra la pressione dell'acqua a livello della testina del gruppo durante l'estrazione del caffè. Da tenere in considerazione solo durante le estrazioni con un filtro semplice. Non fare affidamento sul manometro durante le estrazioni con filtri pressurizzati. / El manómetro muestra la presión del agua en la cabeza del grupo durante la extracción del café. Sólo debe tenerse en cuenta durante la extracción con un filtro simple. No confíe en el manómetro durante la extracción con filtros presurizados. / De manometer toont de waterdruk bij de kop van de groep tijdens de koffie-extractie. Hiermee moet alleen rekening worden gehouden tijdens extractie met een enkel filter. Vertrouw niet op de manometer tijdens extractie met drukfilters.



= Parfait Perfect / Perfekt / Perfetto / Perfecto / Perfect



= Pression trop basse : Besoin d'affiner la mouture (en tournant la trémie vers la gauche) OU d'augmenter la quantité de café moulu (cf partie 6) Pressure too low: Grind finer (by turning the hopper to the right) OR increase the amount of ground coffee (see section 6). / Druck zu niedrig: Mahlgrad feiner einstellen (durch Drehen des Bohnenbehälters nach rechts) ODER die Menge des gemahlten Kaffees erhöhen (siehe Abschnitt 6). / Pressione troppo bassa: macinare più finemente (ruotando la tramoggia verso destra) OPPURE aumentare la quantità di caffè macinato (vedere sezione 6). / Presión demasiado baja: moler más fino (girando la tolva hacia la derecha) O aumentar la cantidad de café molido (consulte la sección 6). / Druk te laag: fijner malen (door de bonencontainer naar rechts te draaien) OF de hoeveelheid gemalen koffie verhogen (zie hoofdstuk 6)

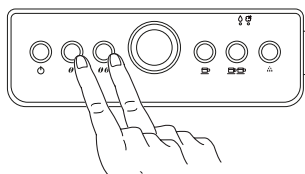


= Pression trop haute : besoin de grossir la mouture (en tournant la trémie vers la droite) OU de diminuer la quantité de café moulu (cf partie 6) Pressure too high: Grind coarser (by turning the hopper to the left) OR reduce the amount of ground coffee (see section 6). / Druck zu hoch: Mahlgrad gröber einstellen (durch Drehen des Bohnenbehälters nach links) ODER die Menge des gemahlten Kaffees verringern (siehe Abschnitt 6). / Pressione troppo alta: macinare più grossolanamente (ruotando la tramoggia verso sinistra) OPPURE ridurre la quantità di caffè macinato (vedere sezione 6). / Presión demasiado alta: moler más grueso (girando la tolva hacia la izquierda) O reducir la cantidad de café molido (consulte la sección 6). / Druk te hoog: grover malen (door de bonencontainer naar links te draaien) OF de hoeveelheid gemalen koffie verminderen (zie hoofdstuk 6)

6. RÉGLAGE DES DOSES

SETTING DOSES / DOSIERUNGSEINSTELLUNG / REGOLAZIONE DELLE DOSI / AJUSTE DE LA DOSIS / DOSISINSTELLING

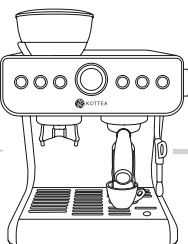
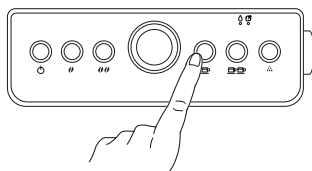
Ajuster la quantité de mouture Adjust the amount of ground coffee / Menge des gemahlten Kaffees anpassen / Regolare la quantità di caffè macinato / Ajustar la cantidad de café molido / Hoeveelheid gemalen koffie aanpassen



Relâcher après la quantité désirée.

Release after desired amount. / Nach gewünschter Menge freigeben. / Rilasciare al raggiungimento della quantità desiderata. / Liberar después de la cantidad deseada. / Laat los na de gewenste hoeveelheid.

Ajuster la quantité de café Adjust the coffee quantity / Kaffeemenge anpassen / Regolare la quantità di caffè / Ajustar la cantidad de café / Hoeveelheid koffie aanpassen

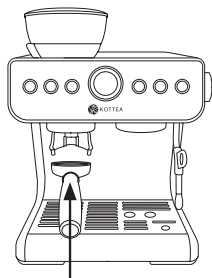


Relâcher après la quantité désirée.

Release after desired amount. / Nach gewünschter Menge freigeben. / Rilasciare al raggiungimento della quantità desiderata. / Liberar después de la cantidad deseada. / Laat los na de gewenste hoeveelheid.

7. AJOUTER MANUELLEMENT DE LA MOUTURE

ADD GROUND COFFEE MANUALLY / GEMAHLENEN KAFFEE MANUELL HINZUFÜGEN / AGGIUNGERE CAFFÈ MACINATO MANUALMENTE / AÑADIR CAFÉ MOLIDO MANUALMENTE / HANDMATIG GEMALEN KOFFIE TOEVOEGEN



Pousser le portefiltre vers la machine pour activer le broyage manuellement. Relâcher quand la quantité de mouture souhaitée est atteinte.

Push the portafilter towards the machine to activate grinding manually. Release when the desired amount of ground coffee is reached. / Den Siebträger zur Maschine drücken, um den Mahlvorgang manuell zu starten. Loslassen, wenn die gewünschte Menge an Kaffeemehl erreicht ist. / Spingere il portafiltro verso la macchina per attivare la macinatura manualmente. Rilasciare quando la quantità di caffè macinato desiderata è raggiunta. / Empuje el portafiltro hacia la máquina para activar la molienda manualmente. Suelta cuando se alcance la cantidad de café molido deseada. / Duw de portafilter naar de machine om het malen handmatig te activeren. Laat los wanneer de gewenste hoeveelheid gemalen koffie is bereikt.

8. FAIRE DE LA MOUSSE DE LAIT

FROTHED MILK / MILCHSCHAUUM MACHEN / FARE LA SCHIUMA DI LATTE / LECHE ESPUMOSA / OPGESCHUIMDE MELK

FR Il est recommandé d'opter pour du lait entier bien frais (environ 4 °C) afin d'obtenir une mousse dense et persistante. Pour une alternative végétale, il est préférable de choisir du lait de soja.

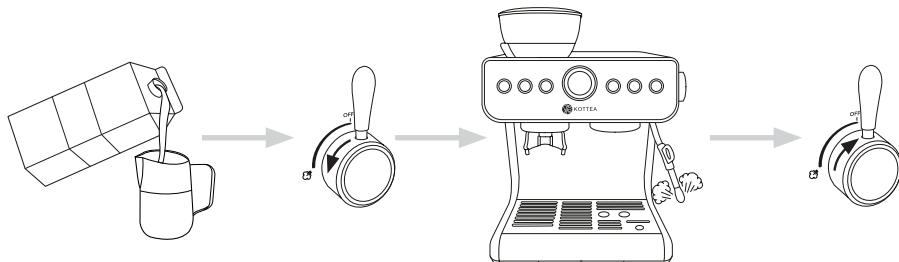
EN In order to obtain a dense and silky foam, it is recommended to use chilled (around 4°C) whole milk. For a plant-based alternative, it is preferable to choose soy a milk.

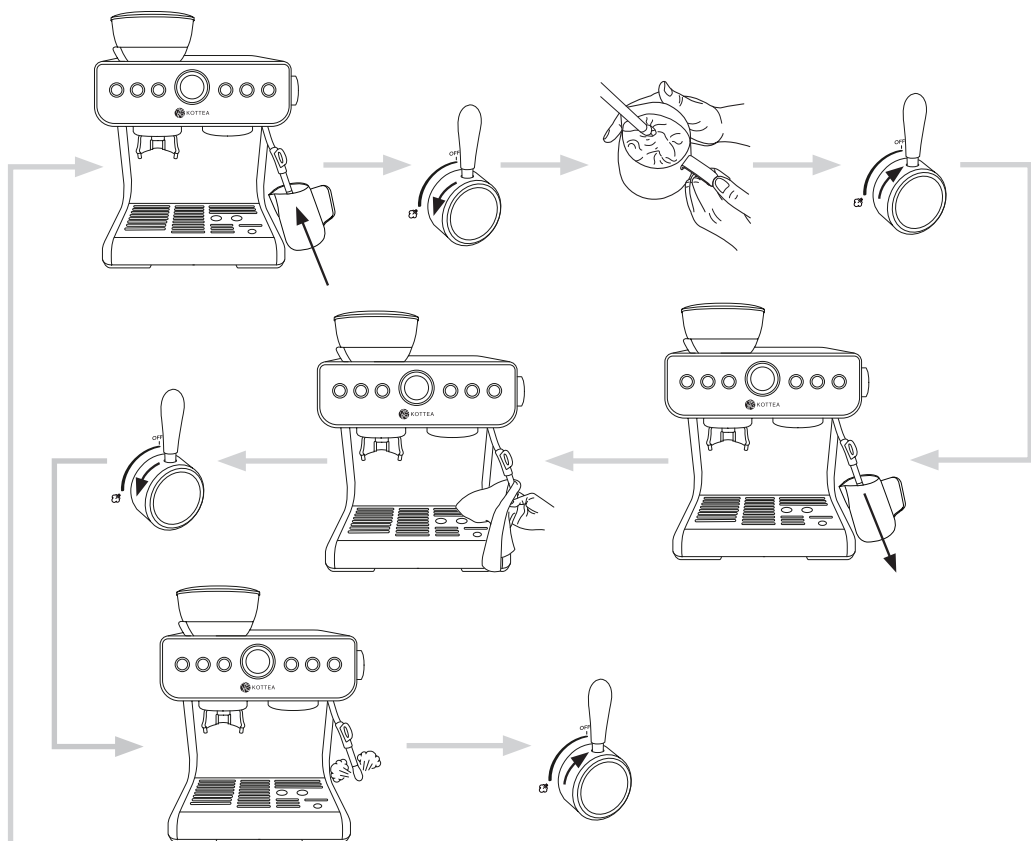
DE Es wird empfohlen, gut gekühlte (ca. 4 °C) Vollmilch zu verwenden, um einen dichten und lang anhaltenden Schaum zu erhalten. Als pflanzliche Alternative empfiehlt sich Sojamilch.

IT Per ottenere una schiuma densa e persistente, si consiglia di scegliere del latte intero a lunga conservazione ben freddo (circa 4 °C). Per un'alternativa vegetale è preferibile scegliere il latte di soia.

ES Para obtener una espuma densa y sedosa, se recomienda utilizar leche entera refrigerada (alrededor de 4°C). Para una alternativa de origen vegetal, es preferible elegir leche de soja.

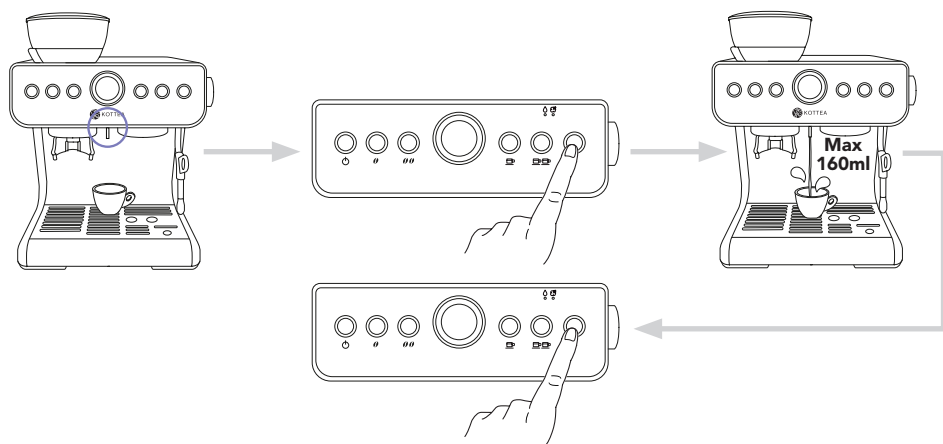
NL Om een dicht en zijdezacht schuim te verkrijgen, is het aanbevolen om gekoelde (rond 4°C) volle melk te gebruiken. Voor een plantaardig alternatief kies je best sojamelk.





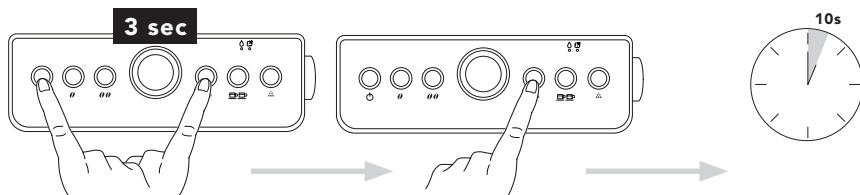
9. EAU CHAUDE

HOT WATER / WARMES WASSER / ACQUA CALDA / AGUA CALIENTE / WARM WATER



10. MODIFIER LA TEMPÉRATURE D'EXTRACTION

CHANGING BREWING TEMPERATURE /
EXTRAKTIONSTEMPERATUR ÄNDERN / MODIFICA
DELLA TEMPERATURA DI ESTRAZIONE / MODIFICACIÓN
DE LA TEMPERATURA DE EXTRACCIÓN / DE
EXTRACTIETEMPERATUUR WIJZIGEN



Entrer dans les réglages

Enter the settings / Einstellungen
aufrufen / Accedere alle impostazioni
/ Introducir ajustes / Instellingen
invoeren

Choix de la température

Temperature selection /
Temperatúrauswahl / Scelta della
temperatura / Elección de la
temperatura / Keuze van temperatuur

Paramètre sauvegardé

Saved setting / gespeicherte
Einstellung / Parametro salvato /
Parámetro guardado / Opgeslagen
parameter

Tableau des indicateurs / Indicator table / Indikatorentabelle / Tabella degli indicatori /
Cuadro de indicadores / Tabel van indicatoren

	Basse / Low / Niedrig / Basso / Bajo / Laag	Moyenne / Medium / Durchschnitt / Media / Gemiddeld	Haute / High / Hoch / Alto / Alta / Hoog
Indicateur / Lights / Anzeige / Indicatore / Indicador / Indicator	Une tasse / Single cup / Eine Tasse / Una tazza / Una taza / Een kopje	Deux tasses / Dual cup / Zwei Tassen / Due tazze / Dos tazas / Twee kopjes	Une et deux tasses / Single & dual cup / Eine und zwei Tassen / Una e due tazze / Una y dos tazas / Een en twee kopjes
Température/ Temperature / Temperatur / Temperatura / Temperatuur	93°C	96°C	98°C

FR La température personnalisable correspond à la température de l'eau à la sortie du système de chauffe. Vous pouvez vous attendre à une perte de 5 à 8 °C avant que l'eau n'atteigne la douchette. L'eau perdra encore de la chaleur en traversant le café moulu, et davantage si le filtre, le porte-filtre et les tasses sont froids. Avant de modifier la température sur votre machine, essayez de préchauffer ces éléments.

EN The target temperature is the water temperature when leaving the heating element. You can expect a loss of 5 to 8° before the showerhead. Water will lose additional temperature as it goes through the coffee grounds and

will lose further degree should the filter, portafilter and cups be cold. Before changing the temperature on your machine, try preheating these elements.

DE Die einstellbare Temperatur entspricht der Wassertemperatur am Ausgang des Heizsystems. Sie müssen mit einem Temperaturverlust von 5 bis 8 °C rechnen, bevor das Wasser die Brause erreicht. Das Wasser verliert beim Durchlaufen des gemahlten Kaffees weiter an Wärme, insbesondere wenn der Filter, der Filterhalter und die Tassen kalt sind. Bevor Sie die Temperatur an Ihrer Maschine ändern, sollten Sie die genannten Elemente vorwärmen.

IT La temperatura personalizzabile corrisponde alla temperatura dell'acqua all'uscita dal sistema di riscaldamento. È possibile prevedere una perdita di 5-8 °C prima che l'acqua raggiunga la doccetta. L'acqua perderà ulteriore calore attraversando il caffè macinato, e ancora di più se il filtro, il porta filtro e le tazze sono freddi. Prima di modificare la temperatura della macchina

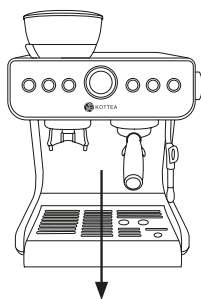
ES La temperatura personalizable corresponde a la temperatura del agua a la salida del sistema de calefacción. Puede esperar una pérdida de 5 a 8°C antes de que el agua llegue al cabezal de rociado. El agua seguirá perdiendo calor al pasar por el café molido, y más

si el filtro, el portafiltro y las tazas están fríos. Antes de cambiar la temperatura de su cafetera, intente precalentar estos elementos.

NL De instelbare temperatuur komt overeen met de watertemperatuur aan de uitgang van het verwarmingssysteem. Je kunt een verlies van 5 tot 8°C verwachten voordat het water de sproeikop bereikt. Het water verliest nog steeds warmte als het door de gemalen koffie gaat, en meer als het filter, de filterhouder en de kopjes koud zijn. Probeer deze elementen voor te verwarmen voordat je de temperatuur van je machine verandert.

11. VIDER LE BAC D'ÉGOUTTAGE

EMPTYING DRIP TRAY / ENTLEEREN DER TROPFSCHALE / SVUOTAMENTO VASCHETTA RACCOGLI GOCCE / VACIADO DE LA BANDEJA DE GOTE / LEKBAK LEEGMAKEN



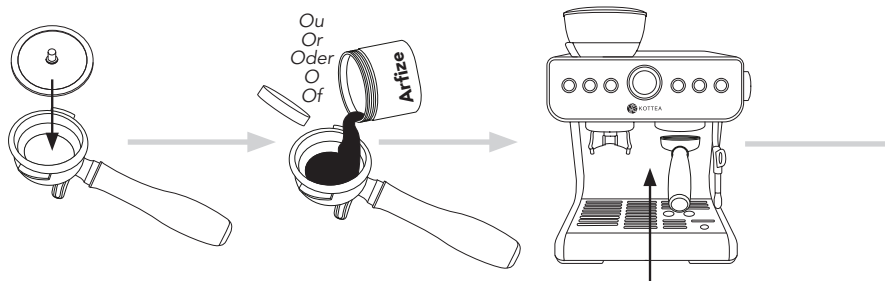
12. NETTOYAGE DU GROUPE CAFÉ

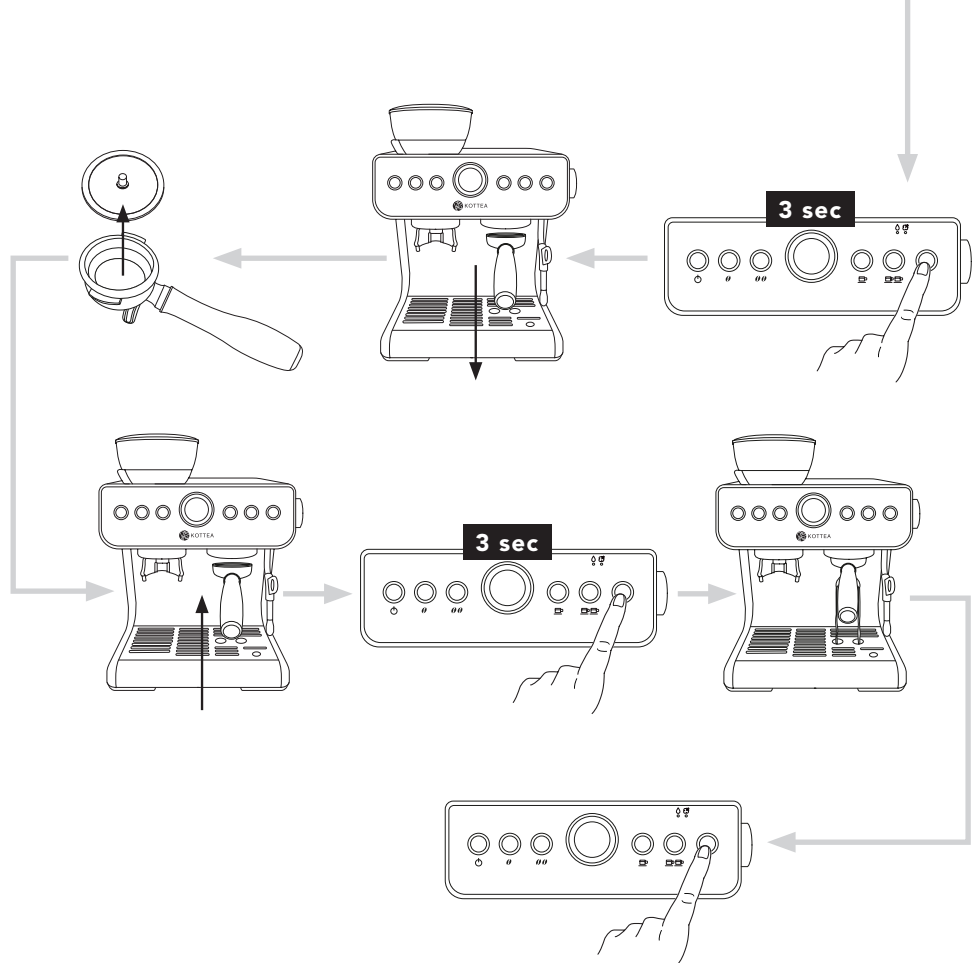
CLEANING THE COFFEE GROUP / REINIGUNG DER BRÜHGRUPPE / PULIZIA UNITÀ DI EROGAZIONE CAFFÈ / LIMPIEZA DE LA CAFETERA DE CAFÉ / REINIGING VAN DE BREWER

Le nettoyage du groupe café s'effectue grâce à un programme automatique de backflush.

The group head is cleaned using an automatic backflush programme. / Die Reinigung der Kaffeebrühgruppe erfolgt über ein automatisches Rückspülprogramm. / La pulizia del gruppo erogatore del caffè avviene tramite un programma automatico di backflush. / El grupo de café se limpia mediante un programa de retrolavado automático. / De koffiegroep wordt gereinigd met een automatisch terugspoelprogramma.

1 fois par semaine ou 1 fois par mois / Once a week or once a month / 1 Mal pro Woche oder 1 Mal pro Monat / 1 volta alla settimana o 1 volta al mese / 1 vez por semana o 1 vez por mes / 1 keer per week of 1 keer per maand





FR Le cycle de backflush automatique s'exécute de la façon suivante : la pompe s'active pendant 8 secondes, puis s'arrête pendant 4 secondes. Cette alternance se répète pendant une durée totale d'une minute, au terme de laquelle le cycle se termine automatiquement. Vous pouvez arrêter ce cycle en appuyant sur le bouton de l'extraction manuelle (celui du milieu).

EN The automatic backflush cycle runs as follows: the pump turns on for 8 seconds, then stops for 4 seconds. This alternation repeats for a total of one minute, after which the cycle ends automatically. You can stop this cycle by pressing the manual extraction button (the middle button).

DE Der automatische Rückspülzyklus läuft wie folgt ab: Die Pumpe schaltet sich für 8 Sekunden ein und dann für 4 Sekunden aus. Dieser Wechsel wiederholt sich insgesamt eine Minute lang, danach wird der Zyklus automatisch beendet. Sie können diesen Zyklus durch Drücken der Taste für die manuelle Entleerung (die mittlere Taste) stoppen.

IT Il ciclo di backflush automatico si svolge nel modo seguente: la pompa si attiva per 8 secondi, quindi si arresta per 4 secondi. Questa alternanza si ripete per un minuto, al termine del quale il ciclo termina automaticamente. È possibile interrompere questo ciclo premendo il pulsante di erogazione manuale (quello centrale).

ES El ciclo de retrolavado automático funciona de la siguiente manera: la bomba se activa durante 8 segundos y luego se detiene durante 4 segundos. Esta alternancia se repite durante un minuto en total, al final del cual el ciclo finaliza automáticamente. Puede detener este ciclo pulsando el botón de extracción manual (el del medio).

NL De automatische terugspoelcyclus verloopt als volgt: de pomp wordt gedurende 8 seconden geactiveerd en vervolgens gedurende 4 seconden gestopt. Deze afwisseling wordt in totaal een minuut herhaald, waarna de cyclus automatisch eindigt. Je kunt deze cyclus stoppen door op de knop voor handmatig afzuigen (de middelste) te drukken.

RECOMMANDATION

Détergent en poudre Arfize® ou pastilles de nettoyage Kottea® pour machine à espresso



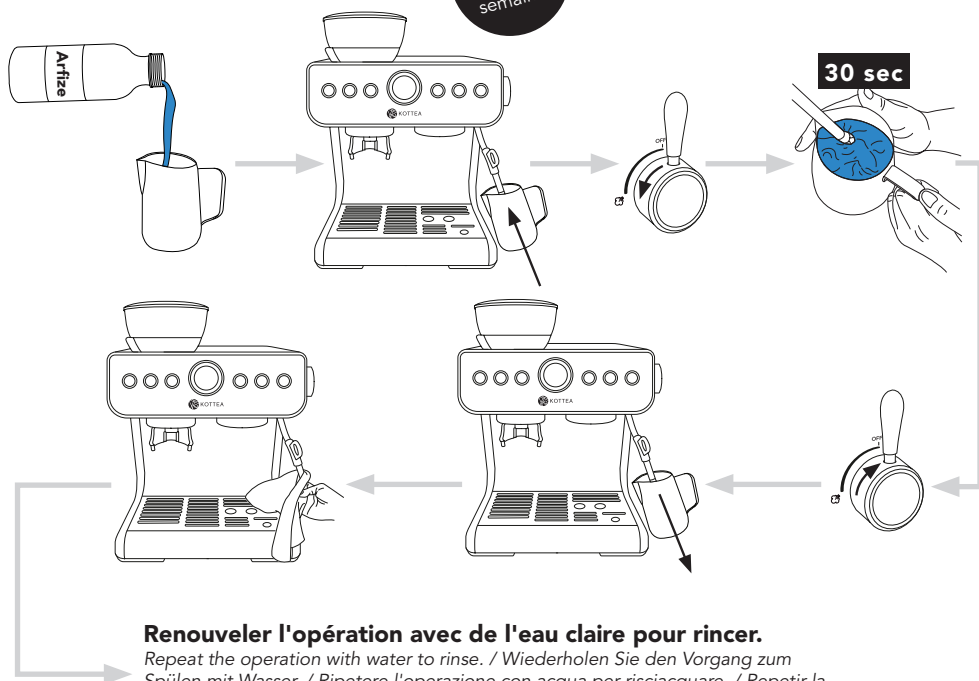
Powder detergent or cleaning tablets for espresso machines.
 Pulverförmiges Reinigungsmittel oder Reinigungstabletten für espressomaschinen.
 Detergente in polvere o pastiglie per la pulizia delle macchine da caffè espresso.
 Detergente en polvo o pastillas de limpieza para cafeteras espresso.
 Poederreinigingsmiddel of reinigingstabletten voor espressomachines.

13. NETTOYAGE DE LA BUSE VAPEUR

CLEANING THE STEAM WAND / REINIGUNG DER DAMPFDÜSE / PULIZIA DEL LANCIA VAPORE / LIMPIEZA DE LA VARILLA DE VAPOR / HET STOOMPIJPJE SCHOONMAKEN

1x
semaine

Week / Woche / Settimana / Semana / Week



Renouveler l'opération avec de l'eau claire pour rincer.

Repeat the operation with water to rinse. / Wiederholen Sie den Vorgang zum Spülen mit Wasser. / Ripetere l'operazione con acqua per risciacquare. / Repetir la operación con agua para enjuagar. / Herhaal het proces met spoelwater.



RECOMMANDATION
 Nettoyage Arfize®
 pour système à lait

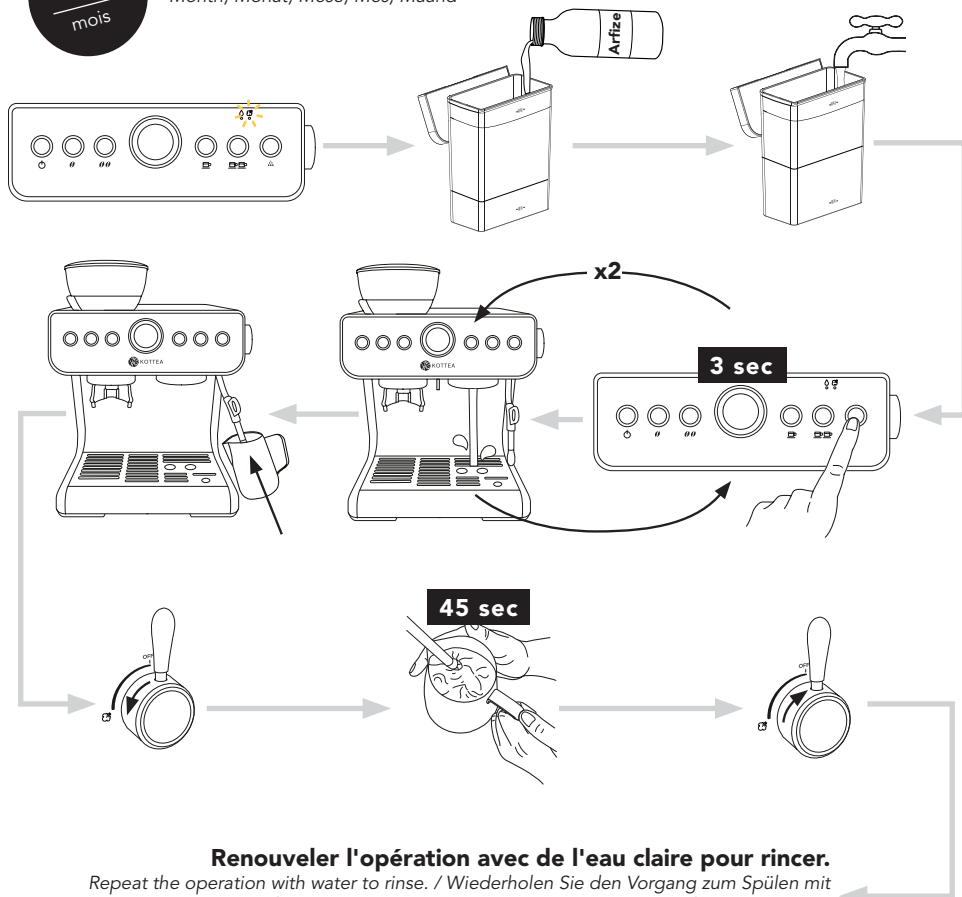
Milk frother cleaner
 Milchschaumreiniger
 Detergente per montalatte
 Limpiador de espumador de leche
 Reinigingsmiddel melkopschuimer

14. DÉTARTRAGE

DESCALING / ENTKALKUNG / DECALCIFICAZIONE / DESCALCIFICACIÓN / ONTKALKEN

1x
mois

Month, Monat, Mese, Mes, Maand



Renouveler l'opération avec de l'eau claire pour rincer.

Repeat the operation with water to rinse. / Wiederholen Sie den Vorgang zum Spülen mit Wasser. / Ripetere l'operazione con acqua per risciacquare. / Repetir la operación con agua para enjuagar. / Herhaal het proces met spoelwater.

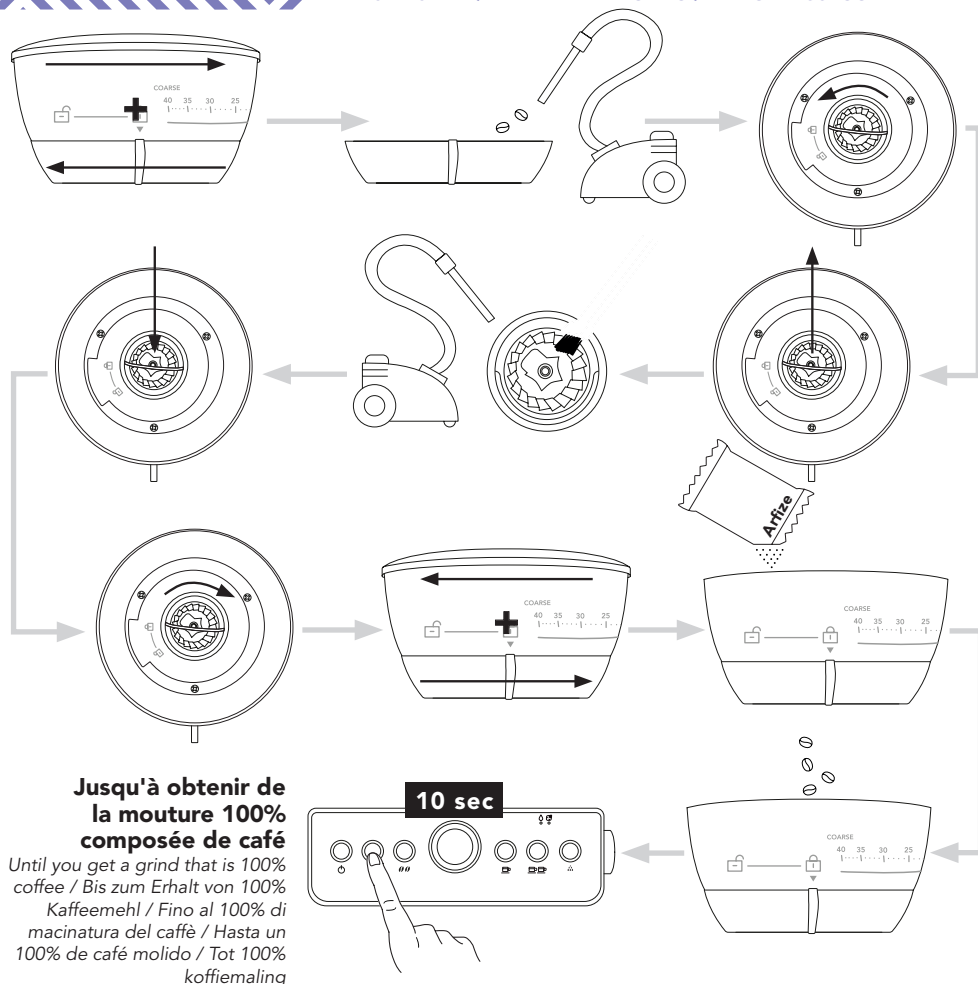
RECOMMANDATION
Détartrant Arfize®
pour machines à café



Coffee machine descaler
Entkalker für Kaffeemaschinen
Decalcificante per macchine da caffè
Descalcificador para cafeteras
Ontkalker voor koffiemachines

15. NETTOYAGE DU MOULIN

CLEANING THE GRINDER / REINIGUNG DER MÜHLE / PULIZIA DEL
MACINACAFFÈ / LIMPIEZA DEL MOLINO / DE MOLEN SCHOONMAKEN



RECOMMANDATION

Nettoyant moulin Arfize®
pour moulins traditionnels
manuels et électriques

Cleaner for traditional manual and electric coffee grinders.

Reiniger für traditionelle manuelle und elektrische Kaffemøhlen.

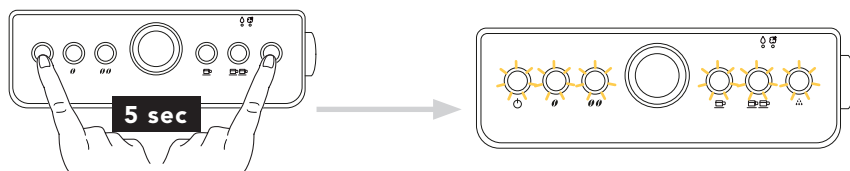
Detergente per macinacaffè tradizionali manuali ed elettrici.

Limpiador para molinillos de café tradicionales manuales y eléctricos.

Reiniger voor traditionele handmatige en elektrische koffiemolens.

16. RÉINITIALISATION D'ORIGINE

FACTORY RESET / WERKSEINSTELLUNGEN WIEDERHERSTELLEN /
RIPRISTINO DELLE IMPOSTAZIONI ORIGINALI / RESTABLECIMIENTO DE
FÁBRICA / FABRIEKSRESET



FR Cette manipulation sert à réinitialiser les minuteries, le moulin, les liquides et la température aux réglages sorti d'usine. Attention, cette action réinitialisera également le compteur de nettoyage du groupe.

EN This procedure resets the timers, grinder, liquids and temperature to the factory settings. Please note that this will also reset the cleaning counter.

DE Mit dieser Funktion werden die Timer, die Mühle, die Flüssigkeiten und die Temperatur auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt. Achtung: Dadurch wird auch der Reinigungszähler des Geräts zurückgesetzt.

IT Questa operazione serve a ripristinare i timer, il macinacaffè, i liquidi e la temperatura secondo le impostazioni di fabbrica. Attenzione: questa operazione ripristinerà anche il contatore delle pulizie del gruppo.

ES Esto restablece los temporizadores, el molinillo, los líquidos y la temperatura a sus valores de fábrica. Tenga en cuenta que esta acción también restablecerá el contador de limpieza de la unidad.

NL Hierdoor worden de timers, molen, vloeistoffen en temperatuur gereset naar de fabriekseinstellingen. Houd er rekening mee dat deze actie ook de reinigingsteller van het apparaat reset.

Problème	Cause	Que faut-il faire ?
Le café est trop froid	La tasse est froide	Réchauffer la tasse avec de l'eau chaude de la buse eau
	Le groupe café et / ou le porte-filtre n'ont pas chauffé	Effectuer un rinçage de 10 secondes du groupe café avec le porte-filtre en place
Le café coule trop vite	Trop peu de mouture	Augmenter la quantité de mouture
	Mouture trop grossière	Moudre le café plus finement
Le café coule trop lentement ou pas du tout	Trop de mouture	Diminuer la quantité de café moulu
	Mouture trop fine	Moudre le café plus grossièrement
	Pas d'eau dans le réservoir	Remplir le réservoir avec de l'eau
	Les trous du filtre sont bouchés	Nettoyer le filtre avec un produit nettoyant pour groupe café
L'eau ne coule pas du groupe café ou de la buse vapeur	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir d'eau
	Courant électrique incorrect	Changer l'entrée électrique pour qu'elle corresponde à celle requise
Aucune eau ou vapeur ne sort de la buse	La buse vapeur est bloquée	Nettoyer la buse vapeur avec un produit nettoyant
	Le réservoir d'eau est vide	Remplir le réservoir avec de l'eau
Fuite sous la machine	Le bac d'égouttage est plein	Vider le bac d'égouttage
Du café sort autour du porte-filtre pendant l'extraction	Trop de café dans le porte-filtre	Reduire la quantité de café moulu dans le porte-filtre
	Le joint de groupe est sale	Nettoyer le joint de groupe avec une brosse prévue
	Le joint de groupe est usé	Le joint de groupe est une pièce d'usure, remplacez le avec un joint compatible (attendez que la machine refroidisse avant de le changer)
Les boutons du moulin clignotent et/ou le moulin ne fonctionne pas	Meules ou trémie mal installées	Retirez et repositionnez correctement les meules et la trémie à grains – voir section 15
	Corps étranger dans la chambre à moudre	Nettoyer les meules du moulin – voir section 15
Poids irrégulier du café moulu délivré	Meules encrassées	Nettoyer les meules du moulin - voir section 15
Bruit étrange pendant la phase de broyage	Corps étranger dans la chambre à moudre	Nettoyer les meules du moulin – voir section 15

Si ces solutions ne résolvent pas votre problème, veuillez cesser d'utiliser la machine et contactez le service client.

Problem	Cause	What to do ?
Coffee is too cold	The cup is cold	Warm the cup with hot water from the water pipe
	The coffee group and/or portafilter have not warmed	Carry out a 10s flush of the coffee group with the portafilter in place
Coffee comes out too fast	Too few grounds	Increase the amount of ground coffee
	Too coarse grounds	Grind coffee finer
Coffee comes out too slow or not at all	Too much grounds	Decrease the amount of ground coffee
	Too fine grounds	Grind coffee coarser
	Water tank is empty	Fill tank with water
	Filter holes are blocked	Clean filter with group cleaner solution
No water comes from the coffee group or steam wand	Water tank is empty	Fill the water tank
	Incorrect electrical current	Change the electrical input to that required
No water or steam comes from the wand	Steam wand is blocked	Clean the steam wand with cleaning solution
	Water tank is empty	Fill tank with water
Leak under the machine	The drip tray is full	Empty the drip tray
Coffee is spilling out of the portafilter during extraction	Too much coffee in the portafilter	Reduce the amount of ground coffee in the portafilter
	The group head gasket is dirty	Clean the group head gasket with the supplied brush
	The group head gasket is worn out	The group head gasket is a wearing part. Replace it with a compatible gasket (wait for the machine to cool down before replacing it)
Grinder buttons flash &/or grinder not running	Grinder burr or hopper incorrectly placed	Remove and reseal the grinder burr and the bean hopper see section 15
	Foreign object in grinder chamber	Clean grinder burrs see section 15
Inconsistent weight in coffee grounds delivered	Grinder burrs are dirty	Clean grinder burrs see section 15
Strange noise during grinding phase	Foreign object in grinder chamber	Clean grinder burrs see section 15

If these solutions do not solve your problem, please stop using the machine and contact customer support.

Problem	ursache	was zu tun ist
Der Kaffee ist zu kalt	Die Tasse ist kalt	Tasse mit heißem Wasser aus der Heißwasserdüse vorwärmen
	Die Brühgruppe und/oder der Siebträger sind nicht erwärmt	Eine 10-sekündige Spülung der Brühgruppe bei eingesetztem Siebträger durchführen
Der Kaffee kommt zu schnell heraus	Zu wenig Kaffeesatz	Menge gemahlene Kaffees erhöhen
	Zu grober Kaffeesatz	Kaffee feiner mahlen
Der Kaffee kommt zu langsam oder gar nicht heraus	Zu viel Kaffeesatz	Kaffeemehlmenge verringern
	Zu feiner Kaffeesatz	Kaffee gröber mahlen
	Wassertank ist leer	Tank mit Wasser füllen
	Filterlöcher sind verstopft	Filter mit Gruppenreinigerlösung reinigen
Es kommt kein Wasser aus der Brühgruppe oder Dampfdüse	Wassertank ist leer	Tank mit Wasser füllen
	Falscher Stromfluss	Ändern Sie den Stromeingang auf den erforderlichen Wert
Es kommt kein Wasser oder Dampf aus der Düse	Dampfdüse ist verstopft	Reinigen Sie die Dampfdüse mit Reinigungslösung
	Wassertank ist leer	Tank mit Wasser füllen
Leck unter der Maschine	Die Tropfschale ist voll	Leeren Sie die Tropfschale
Während der Extraktion fließt Kaffee um den Siebträger herum aus	Zu viel Kaffee im Siebträger	Weniger gemahlener Kaffee in den Siebträger geben
	Die Gruppenabdichtung ist verschmutzt	Reinigen Sie die Gruppenabdichtung mit einer dafür vorgesehenen Bürste
	Die Gruppenabdichtung ist abgenutzt	Die Gruppenabdichtung ist ein Verschleißteil, ersetzen Sie sie durch eine kompatible Dichtung (warten Sie vor dem Wechseln, bis die Maschine abgekühlt ist)
Die Tasten der Mühle blinken und/oder die Mühle funktioniert nicht.	Schleifscheiben oder Trichter falsch montiert	Entfernen Sie die Schleifscheiben und den Getreidebehälter und setzen Sie sie wieder richtig ein – siehe Abschnitt 15
	Fremdkörper in der Mahlkammer	Reinigen Sie die Mahlscheiben der Mühle – siehe Abschnitt 15
Unregelmäßiges Gewicht des gemahlene Kaffees	Verschmutzte Schleifscheiben	Reinigen Sie die Mahlscheiben der Mühle – siehe Abschnitt 15
Seltsames Geräusch während des Mahlens	Fremdkörper in der Mahlkammer	Reinigen Sie die Mahlscheiben der Mühle – siehe Abschnitt 15

Wenn diese Lösungen Ihr Problem nicht lösen, verwenden Sie das Gerät bitte nicht mehr und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Problema	Causa	cosa fare ?
Il caffè è troppo freddo	La tazza è fredda	Riscaldare la tazza con acqua calda dall'erogatore dell'acqua
	L'unità di erogazione e/o il portafiltro non si sono riscaldati	Effettuare una pulizia dell'unità di erogazione del caffè per 10s con il portafiltro inserito
Il caffè è erogato troppo velocemente	Troppo poco caffè	Aumentare la quantità di caffè macinato
	Macinatura troppo grossa	Macinare il caffè più finemente
Il caffè è erogato troppo lentamente o per niente	Troppo caffè	Diminuire la quantità di caffè
	Macinatura troppo fine	Macinare il caffè più grossolanamente
	Manca acqua nel serbatoio	Riempire il serbatoio con acqua
	I fori del filtro sono ostruiti	Pulire il filtro con la soluzione di pulizia per l'unità di erogazione
Non esce acqua dall'erogatore del caffè o dal lancia vapore	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Riempire il serbatoio dell'acqua
	Corrente elettrica non corretta	Usare un'alimentazione elettrica compatibile con quella richiesta
Non esce acqua o vapore dal lancia vapore	Il lancia vapore è bloccato	Pulire il lancia vapore con una soluzione detergente
	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Riempire il serbatoio con acqua
Perdite sotto la macchina	Il vassoio raccogli gocce è pieno	Svuotare il vassoio raccogli gocce
Durante l'estrazione fuoriesce caffè intorno al portafiltro	Troppo caffè nel portafiltro	Ridurre la quantità di caffè macinato nel portafiltro
	La guarnizione del gruppo è sporca	Pulire la guarnizione del gruppo con una spazzolina apposita
	La guarnizione del gruppo è usurata	La guarnizione del gruppo è un elemento soggetto a usura, sostituirla con una guarnizione compatibile (attendere che la macchina si raffreddi prima di sostituirla)
I pulsanti del macinacaffè lampeggiano e/o il macinacaffè non funziona	Macine o tramoggia installate in modo errato	Rimuovere e riposizionare correttamente le macine e la tramoggia per i chicchi – vedere la sezione 15
	Corpo estraneo nella camera di macinatura	Pulire le macine del macinacaffè – vedere la sezione 15
Peso irregolare del caffè macinato erogato	Macine sporche	Pulire le macine del macinacaffè – vedere la sezione 15
Rumore strano durante la fase di macinatura	Corpo estraneo nella camera di macinatura	Pulire le macine del macinacaffè – vedere la sezione 15

Se queste soluzioni non risolvono il problema, interrompere l'utilizzo della macchina e contattare l'assistenza clienti.

Problem	causa	¿Qué hacer?
El café está demasiado frío	La taza está fría	Calentar la taza con agua caliente del surtidor de agua
	La cafetera de café o el portafiltro no se han calentado	Realice un enjuague de 10 s de la cafetera con el portafiltro colocado
El café sale demasiado rápido	Poco molido	Aumente la cantidad de café molido
	Demasiado grueso	Muela el café más fino
El café sale demasiado lento o no sale	Demasiado molido	Disminuya la cantidad de café molido
	Demasiado fino	Muela el café más grueso
	No hay agua en el depósito	Llene el tanque con agua
	Los orificios del filtro están bloqueados	Limpie el filtro con una solución de limpieza
No sale agua de la cafetera o de la varilla de vapor	El depósito de agua está vacío	Llene el depósito de agua
	Corriente eléctrica incorrecta	Cambie la entrada eléctrica a la requerida
No sale agua ni vapor de la varilla	La varilla de vapor está bloqueada	Limpie la varilla de vapor con una solución de limpieza
	El depósito de agua está vacío	Llene el depósito con agua
Fuga debajo de la máquina	La bandeja de goteo está llena	Vacíe la bandeja de goteo
El café sale alrededor del portafiltro durante la extracción	Demasiado café en el portafiltro	Reducir la cantidad de café molido en el portafiltro
	El sello del grupo está sucio	Limpie la junta de montaje con un cepillo previsto a tal efecto
	La junta del grupo está desgastada	La junta del generador es una pieza de desgaste. Sustitúyala por una junta compatible (espere a que la máquina se enfríe antes de cambiarla)
Los botones del molinillo parpadean y/o el molinillo no funciona	Muela o tolva mal instaladas	Retire y vuelva a colocar correctamente las muelas y la tolva de granos – ver sección 15
	Cuerpo extraño en la cámara de molienda	Limpie las muelas del molinillo – ver sección 15
Peso irregular del café molido entregado	Muelas obstruidas	Limpie las muelas del molinillo – ver sección 15
Ruido extraño durante la fase de molienda	Cuerpo extraño en la cámara de molienda	Limpie las muelas del molinillo – ver sección 15

Si estas soluciones no resuelven su problema, deje de usar la máquina y comuníquese con el servicio de atención al cliente.

Probleem	Oorzaak	Wat te doen ?
Koffie is te koud	Het kopje is koud	Verwarm het kopje met heet water uit de heetwateruitloop
	De brewer en/of filterhouder zijn niet opgewarmd	Voer een spoeling van 10 seconden uit met de filterhouder
Koffie komt te snel naar buiten	Te weinig gemalen koffie	Verhoog de hoeveelheid gemalen koffie
	Te grof gemalen koffie	Maal de koffie fijner
Koffie komt te langzaam of helemaal niet naar buiten	Te veel koffie	Verminder de hoeveelheid gemalen koffie
	Te fijne koffie	Maal koffie grover
	Geen water in het reservoir	Vul het reservoir met water
	Filtergaten zijn verstopt	Reinig het filter samen met de brewer
Er komt geen water uit de brewer of het stoompijpje	Watertank is leeg	Vul de watertank
	Verkeerde elektrische stroom	Pas de elektrische ingang aan zoals vereist
Er komt geen water of stoom uit het pijpje	Stoompijpje is verstopt	Reinig het stoompijpje met reinigungsoplossing
	Waterreservoir is leeg	Vul het reservoir met water
Lekkage onder de machine	De lekbak is vol	Leeg de lekbak
Koffie komt tijdens het extraheren rond de filterhouder naar buiten	Te veel koffie in de filterhouder	Verminder de hoeveelheid gemalen koffie in de filterhouder
	De groepsafdichting is vuil	Reinig de afdichting van de assemblage met een hiervoor bestemde borstel
	De groepsafdichting is versleten	De afdichting van de generator is een slijtageonderdeel. Vervang deze door een compatibele afdichting (wacht tot de machine is afgekoeld voordat u deze vervangt)
De knoppen van de molen knippen en/of de molen werkt niet	Maalschijven of trechter verkeerd geplaatst	Verwijder en plaats de maalschijven en de bonentrechter correct terug – zie sectie 15
	Vreemd voorwerp in de maalkamer	Reinig de maalschijven van de molen – zie sectie 15
Onregelmatig gewicht van gemalen koffie	Vervuilde maalschijven	Reinig de maalschijven van de molen – zie sectie 15
Vreemd geluid tijdens de maalcyclus	Vreemd voorwerp in de maalkamer	Reinig de maalschijven van de molen – zie sectie 15

Als deze oplossingen uw probleem niet oplossen, gebruik dan de machine niet meer en neem contact op met de klantenservice.

**POUR NOUS CONTACTER / TO CONTACT US / UM UNS ZU KONTAKTIEREN /
COME CONTATTARCI / PARA CONTACTARNOS / CONTACT MET ONS OPNEMEN**

Si vous rencontrez des problèmes ou si vous avez des questions concernant un produit, veuillez contacter notre équipe de relations clients pour obtenir de l'aide et des conseils d'experts :

If you have any product issues or questions, please contact our Customer Relations team for expert help and advice:

Sollten Sie Probleme oder Fragen zu einem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, der Ihnen gerne weiterhilft und Sie fachkundig berät:

In caso di problemi o domande su un prodotto, si prega di contattare il nostro team di Relazioni con i Clienti per ricevere aiuto e consigli da parte di esperti:

Si tiene algún problema o pregunta sobre un producto, póngase en contacto con nuestro equipo de Atención al cliente para obtener ayuda y asesoramiento experto:

Als je problemen of vragen hebt over een product, neem dan contact op met ons Customer Relations-team voor hulp en deskundig advies:



KOTTEA®
MAXICOFFEE ONLINE SAS
25, rue de Galeben
33380 MIOS, France
contact@kottea.fr

FR Toute modification non autorisée est interdite et annulera la garantie du produit.

EN Any unauthorized modifications are not allowed and will void the product warranty.

DE Jegliche nicht autorisierte Modifikation ist nicht gestattet und führt zum Erlöschen der Produktgarantie.

IT Eventuali modifiche non autorizzate non sono consentite e invalideranno la garanzia del prodotto.

ES Cualquier modificación no autorizada no está permitida y anulará la garantía del producto.

NL Ongeoorloofde wijzigingen zijn niet toegestaan en leiden tot het vervallen van de garantie.



- UK** Check the provisions of your local council
- ES** Consulta las disposiciones de tu municipio
- NL** Check de voorzieningen van uw gemeente



- IT** Verifica le disposizioni del tuo Comune

PAP 22

